



CLS / CLC2 / CLCM2



CLT2 / CLT3

FR MANUEL D'UTILISATION
EN INSTRUCTIONS MANUAL
ES MANUAL DE UTILIZACIÓN
PT MANUAL DE INSTRUÇÕES
DE GEBRAUCHSANWEISUNG
NL GEBRUIKSHANDLEIDING
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO MANUAL DE UTILIZARE

HR KORISNIČKI PRIRUČNIK
SR UPUTSTVO ZA UPOTREBU
BIH UPUTSTVA ZA KORIŠTENJE
SK KORISNIČKI PRIRUČNIK
EE KASUTUSJUHEND
LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
LV LIETOTĀJA ROKASGRĀMATA
CZ NÁVOD K POUŽITÍ
RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Ce manuel doit être lu avant toute utilisation
- Read this manual before each use
- Leer este manual antes de cualquier utilización.
- Este manual deve ser lido antes de qualquer utilização.
- Diese Gebrauchsanweisung vor jeder Benutzung durchlesen.
- Deze handleiding moet worden gelezen voor elk gebruik.
- Minden használat előtt olvassa el.
- Te instrukcję należy przeczytać przed rozpoczęciem użytkowania.
- Acest manual trebuie citit înainte de orice utilizare.
- Ovaj priručnik treba pročitati prije uporabe.
- Pre upotrebe pročitajte ovo uputstvo.
- Obavezno pročitajte ova uputstva prije upotrebe.
- Pred použitím si prečítajte tento návod.
- See juhend tuleb enne kasutamist läbi lugeda.
- Prieš naudojant kopėčias, būtina perskaityti šią naudojimo instrukciją.
- Pirms lietošanas ir jāizlasa šī rokasgrāmata.
- Před použitím si přečtete tento návod.
- Прочитать инструкцию перед использованием.

Les échelles sont conformes aux exigences des normes européennes

These products comply with the European Standards

Las escaleras cumplen las exigencias de las normas europeas

As escadas estão em conformidade com as exigências das normas europeias

Diese Produkte erfüllen die europäischen Normen

De ladders zijn conform met de vereisten van de Europese normen Ezen létrák megfelelnek az alábbi európai szabványoknak:

Drabiny spełniają wymagania norm europejskich

Scările sunt conforme cu cerințele standardelor europene

Ljestve su izrađene u skladnosti sa zahtjevima europskih standarda

Merdevine su u skladu sa evropskim standardima

Ljestve su napravljene u skladu sa evropskim standardima

Rebríky spĺňajú požiadavky európskych noriem

Redelid vastavad järgmiste Euroopa standardite nõuetele:

Kopėčios atitinka ES standartų

Kāpnes atbilst Eiropas standartu prasībām

Žebříky splňují požadavky evropských norem

Лестницы соответствуют европейским стандартам

EN 131-1-2015

EN 131-2-2017

EN 131-3-2018



- Avertissement, danger chute.
- Warning, fall from the ladder.
- Advertencia peligro: riesgo de caída.
- Aviso de perigo: risco de queda.
- Warnung, Sturz von der Leiter.

- Waarschuwing: risico van vallen.
- Veszélyre figyelmeztetés: zuhanásveszély.
- Ostrzeżenie: niebezpieczeństwo upadku.
- Atenție, pericol: risc de cădere.
- Upozorenje: opasnost od pada.
- Znak upozorenja: opasnost od pada.
- Upozorenje o opasnosti : rizik od pada.
- Upozornenie o nebezpečnosti : riziko pádu
- Hoiatus: kukkumisoht.
- Atsargiai: pavojus nukriti.
- Bridañajums: kritiena iespējāmība.
- Upozornění na nebezpečí: riziko pádu.
- Предупреждение об опасности: риск падения.



- Consulter et garder le manuel/la notice d'instructions.
- Refer to instruction manual/booklet and keep it.
- Consultar y conservar el manual/las

instrucciones de uso.

- Consultar e guardar o manual de instruções.
- Anleitung beachten und gut aufbewahren.
- Raadpleeg en bewaar de handleiding/gebruiksaanwijzing.
- Olvassa el és őrizze meg a használati útmutatót.
- Przeczytaj i zachowaj instrukcję obsługi.
- Consultați și păstrați instrucțiunile de utilizare.
- Pogledajte i sačuvajte priručnik / upute za upotrebu.
- Pogledajte i sačuvajte uputstvo za upotrebu.
- Pročitajte i sačuvajte upute za rukovanje.
- Preštudujte a uschovajte si príručku/návod.
- Lugege käsiraamatut/juhendit ja hoidke see alles.
- Žr. naudojimo instrukciją / lankstinuką, išsaugokite juos.
- Skatīt un saglabāt lietošanas instrukciju.
- Viz příručka/návod k obsluze, uschovejte si je.
- См. руководство и сохраните руководство по использованию.



- Examinez l'échelle après la livraison. Avant chaque utilisation, vérifiez que l'échelle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité. Ne pas utiliser d'échelle endommagée.

- Inspect the ladder after delivery. Before every use visually check the ladder is not damaged and is safe to use. Do not use a damaged ladder.

- Examinar la escalera después de la recepción. Antes de cada utilización, verificar que la escalera no esté dañada y pueda ser utilizada de manera segura. No utilizar una escalera dañada.

- Examinar a escada após a entrega. Antes de cada utilização, verificar se a escada não está danificada e que pode ser utilizada com toda a segurança. Não utilizar uma escada danificada.

- Leiter nach Lieferung prüfen. Vor jeder Nutzung Sichtprüfung der Leiter auf

Beschädigung und sichere Benutzung.

Keine beschädigte Leiter benutzen.

- Onderzoek de ladder na de levering.

Voor elk gebruik dient men te verifiëren dat de ladder niet beschadigd is en dat ze in veilige omstandigheden worden gebruikt.

- A leszállást követően vizsgálja meg a létrát; Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a létra nem sérült-e és biztonságosan használható-e. Ne használjon sérült létrát.

- Sprawdź drabinę po dostawie. Przed każdym użyciem sprawdź, czy drabina nie jest uszkodzona i może być bezpiecznie używana. Nie używaj uszkodzonej drabiny.

- Examinati scara după livrare. Întotdeauna verificăți ca scara să nu fie deteriorată și ca ea să poată fi utilizată în condiții de siguranță.

Nu utilizați o scară deteriorată.

- Pregledajte lestve nakon isporuke. Prije svake uporabe se uvjerite da lestve nisu oštećene i da ih se može sigurno koristiti. Nemojte koristiti oštećene lestve.

- Pregledajte merdevine nakon isporuke. Pre svake upotrebe se uvjerite da merdevine nisu oštećene i da su bezbedne za upotrebu. Ne koristite oštećene merdevine.

- Ispitajte lestve po isporuci. Prije upotrebe morate ispitati jesu li lestve oštećene te u potpunosti sigurne za upotrebu. Nemojte koristiti oštećene lestve.

- Po dodávce rebřík skontrolujte. Před každým použitím skontrolujte, či rebřík nie je poškodený a či je možné úplne bezpečne ho použiť. Poškodený rebřík nepoužívajte.

- Kontrolligje ređel pãrast kãttesaamist ùle. Enne igat kasutuskorda veenduge, et ređel ei oleks kahjustatud ja et selle kasutamine oleks ohutu. Ærge kasutage kahjustatud ređelit.

- Gavus naujas kopėčias, būtina atidžiai jas apžiūrėti. Kaskart prieš naudojantis patikrinti, ar kopėčios neturi trūkumų ir jas galima saugiai naudoti. Nenaudoti sugadintų kopėčių.

- Pārbaudiet kāpnes pēc iegādāšanās. Pirms kāpņu izmantošanas vienmēr pārbaudiet to stāvokli un pārliecinieties, ka tās tiek droši izmantotas. Neizmantojiet bojātas kāpnes.

- Po doručení žebřík zkontrolujte. Před každým použitím zkontrolujte, zda žebřík není poškozen a zda jej lze bezpečně používat. S poškozeným žebříkem nepracujte.

- Проверьте лестницу после доставки. Перед каждым использованием убедитесь, что лестница не повреждена и может быть безопасно использована. Не используйте поврежденные лестницы.



- Charge totale maximale : 150 kg.

- Maximum total load : 150 kg

- Carga total máxima: 150 Kg.

- Carga máxima total: 150 Kg.

- Maximale Nutzlast : 150 kg.

- Maximum totale belasting: 150 Kg.

- Megengedett maximális terhelhetőség: 150 kg.

- Maksymalne obciążenie całkowite: 150 kg.

- Sarcină totală maximă: 150 kg.

- Maksimalno opterećenje: 150 kg.

- Ukupno maksimalno opterećenje: 150 Kg.

- Maksimalna nosivost : 150 Kg

- Maximálna celková záťaž : 150 Kg.

- Maksimaalne kandevõime: 150 kg.

- Didžiausia apkrova: 150 kg.

- Maksimālais svars: 150 kg.

- Maximální celkové zatížení: 150 Kg.

- Максимальная нагрузка : 150 кг.



- Ne pas se pencher.
- Do not overreach.
- No inclinarse.
- Não se inclinar/debruçar.
- Seitliches Hinauslehnen vermeiden.

- Zich niet overhellen.
- Kerülje a kihajolást.
- Nie wychylaj się na drabinie.
- Nu vă aplecați.
- Nemojte se naginjati.
- Ne naginjte se.
- Nemojte se naginjati u stranu.
- Nevykláňajte sa.
- Ärge kүүnitage redeliil.
- Neipersisverti.
- Neliecieities.
- Nenahýbejte se.
- Не наклоняйтесь.



- Nombre maximal d'utilisateurs : 1 personne.
- Maximum number of users : 1 person.
- Cantidad máxima de usuarios : 1 persona.
- Número máximo de utilizadores : 1 pessoa.
- Maximale Anzahl der Benutzer : 1 Person.

- Maximum aantal gebruikers : 1 persoon.
- A létrát használók maximális száma: 1 fő.
- Maksymalna liczba użytkowników: 1 osoba.
- Număr maxim de utilizatori: 1 persoană.
- Maksimalan broj korisnika: 1 osoba.
- Maksimalan broj korisnika: 1 osoba.
- Maksimalan broj korisnika : 1 osoba.
- Maximálny počet užívateľov : 1 osoba.
- Maksimaalne kasutajate arv: 1 inimene.
- Didžiausias naudotojų skaičius: 1 naudotojas.
- Maksimālais lietotāju skaits: 1 cilvēks.
- Maximální počet uživatelů: 1 osoba.
- Максимальное количество пользователей: 1 человек.



- Ne pas monter ou descendre autrement qu'en faisant face à l'échelle.
- Do not ascend or descend unless you are facing the ladder.

- Bajar y subir la escalera manteniéndose de frente a la escalera solamente.
- Subir ou descender sempre de frente para a escada.
- Die Leiter nicht mit abgewendetem Gesicht auf- oder absteigen.
- De ladder enkel beklimmen of afdalen met het gezicht naar de ladder gericht.
- Csak úgy közlekedjen a létrán, hogy szembe fordul vele.
- Wspinaj się na drabinę i schodź z drabiny tylko twarzą do drabiny.
- Nu urcați și nu coborâți decât cu fața spre scară.
- Uvijek se penjite ili spuštajte licem okrenutim prema ljestvama.
- Prilikom penjanja i silazjenja uvek se okrenite licem ka merdevinama.
- Penjite se i spuštajte isključivo licem okrenutim ka ljestvama.
- Nevystupujte po rebríku ani z neho nezostupujte inak, ako tvárou otočený k rebríku.
- Ärge ronige redelit üles ega alla muul viisil kui nõoga redeli poole suunatuna.
- Lipti ir ar leistik kopēcīomis galima tik atsisukus veidu j kopēčias.
- Pa kāpnēm pārvietojieties tikai ar skatu pret tām.
- Nevystupujte a nesestupujte jinak než čelem k žebříku.

- Всегда поднимайтесь и спускайтесь только лицом к лестнице.

- Ne pas utiliser d'échelle souillée, par exemple par de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige.
- Do not use the ladder if contaminated, e.g. with wet paint, mud, oil or snow.
- No utilizar una escalera sucia, por ejemplo con pintura fresca, barro, aceite o nieve.
- Não utilizar uma escada suja, por exemplo com tinta fresca, lama, óleo ou neve.
- Eine verunreinigte Leiter, z. B. durch nasse Farbe, Schmutz, Öl oder Schnee, nicht benutzen.
- De ladder niet gebruiken als hij vuil is, bijvoorbeeld met nieuwe verf, modder, olie of sneeuw.
- Ne állítsa a létrát szennyezett felületre.
- Nie ustawiaj drabiny na netirnym podłożu.
- Nu instalați scara pe un sol murdar.
- Nemojte klizati ljestve po zaprljanom podu.
- Ne postavljajte merdevine na zaprljanu podlogu.
- Nemojte stavljati ljestve na prljavu podlogu.
- Nestavajte rebrík na vlhký podklad. (pôda, podlaha)
- Ärge paigutage redelit saastunud pinnale.
- Nestatyti kopėčių ant šlapių paviršių.
- Nenovietojiet kāpnus uz netīras virsmas.
- Žebřík nestavte na mokré zemi.
- Не устанавливайте лестницу на грязной поверхности.



- Ne pas utiliser l'échelle sur un sol inégal ou instable.
- Do not use the ladder on a unlevel or unfirm base.

- No utilizar la escalera sobre un suelo irregular o inestable.
- Não utilizar a escada sobre um piso irregular ou instável.
- Die Leiter nicht auf einem unebenen oder losen Untergrund benutzen.
- De ladder niet gebruiken op een ongelijke of instabiele vloer.
- Ne használja a létrát egyenetlen vagy instabil felületen.
- Nie używaj drabiny na nierównym lub niestabilnym podłożu.
- Nu utilizați scara pe un sol accidentat sau instabil.
- Nemojte koristiti ljestve na neravnom ili nestabilnom tlu.
- Ne koristite merdevine na neravnoj ili nestabilnoj podlozi.
- Nemojte postavljati ljestve na neravnu ili nestabilnu podlogu.
- Nepoužívajte rebrík na nerovnom alebo nestabilnom podklade.
- Ärge kasutage redelit ebatasasel ega ebastabiilsel pinnale.
- Nestatyti kopėčių ant nelygaus ar nestabiliaus paviršiaus.
- Neizmantojiet kāpnus, kad tās atrodas uz nevienādas vai nestabilas virsmas.
- Žebřík nepoužívejte na nerovné nebo nestabilní zemi.
- Не используйте лестницу на неровной или неустойчивой поверхности.



- Identifier tout risque électrique sur le chantier, par exemple des lignes aériennes ou autre équipement électrique exposé, et ne pas utiliser l'échelle en cas de risques électriques.

- Identify any electrical risks in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment and do not use the ladder where electrical risks occur.
- Identificar todo riesgo eléctrico en el

lugar de trabajo, por ejemplo, líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos, y no utilizar la escalera en caso de riesgos eléctricos.

- Identificar qualquer risco elétrico no local da obra, por exemplo nas linhas aéreas ou outro equipamento elétrico exposto, e não utilizar a escada em caso de riscos elétricos.

- Alle durch elektrische Betriebsmittel im Arbeitsbereich gegebenen Risiken feststellen, z. B. Hochspannungs-Freileitungen oder andere freiliegende elektrische Betriebsmittel, und die Leiter nicht verwenden, wenn Risiken durch elektrischen Strom bestehen.

- Alle mogelijke elektrische risico's op de werf identificeren, bijvoorbeeld van elektrische leidingen of ander blootgestelde elektrische apparatuur en de ladder niet gebruiken in het geval er elektrische risico's bestaan.

- Azonosítson a munkaterületen minden elektromos kockázatot, például a felsővezetékeket vagy egyéb hozzáférhető elektromos berendezéseket, és ne használja a létrát elektromos kockázatok esetén.

- Na miejscu pracy należy zidentyfikować wszystkie zagrożenia elektryczne, na przykład, linie napowietrzne lub inne narażone urządzenia elektryczne i nie używać drabiny w przypadku zagrożenia elektrycznych.

- Identificați toate riscurile electrice de la locul de muncă, cum ar fi liniile aeriene sau alt echipament electric expus și nu utilizați scara în cazul unor riscuri electrice.

- Prepoznajte sve električne opasnosti na mjestu, kao što su nadzemni strujni vodovi ili druga izložena električna oprema, te u slučaju električnih opasnosti nemojte koristiti ljestve.

- Utvrdite sve opasnosti od električnog udara na radnom mjestu, na primer kablove

iznad vas i drugu izloženu električnu opremu, i ne koristite merdevine ukoliko postoji opasnost od električnog udara.

- Utvrdite sve rizike od strujnog udara na radnoj lokaciji, kao što su električni vodovi ili druga otvorena električna oprema, te u slučaju rizika od strujnog udara nemojte koristiti ljestve.

- Identifikujte každé riziko spojené s elektrinou na stavbe, například elektrické drôty vzdušného vedenia alebo iného vystaveného zariadenia a v prípade rizik rebřík nepoužívejte.

- Tuvastage tööpaigas kõik elektrilöögiõhude, nagu õhuliinid ja muud isoleerimata elektriseadmed, ja ärge kasutage redelit elektrilöögiõhu korral.

- Įvertinti visus darbų atlikimo vietoje elektros keliamus pavojus, pavyzdžiui, elektros oro linijas ar kitą atvirą elektros įrangą, ir nenaudoti kopėčių ten, kur yra elektros keliamų pavojų.

- Pārbaudiet visus elektriskos apdraudējumus darba vietā, piemēram, gaisvadu līnijas vai citas izvietotās elektriskās iekārtas, un neizmantojiet kāpnes elektriskā riska gadījumā.

- Určete všechna elektrická nebezpečí na pracovišti, například od nadzemních vedení nebo jiného odhaleného elektrického zařízení a nepoužívejte žebřík v případě elektrických rizik.

- Определите любые электрические опасности на объекте, такие, как воздушные линии или другое открытое электрооборудование, и не используйте лестницу в случае электрических опасностей.



- Ne pas utiliser l'échelle comme passerelle.
- Do not use the ladder as a bridge.
- Não utilizar la escalera como pasarela.
- Não utilizar a escada como passagem/ponte.
- Die Leiter nicht als Überbrückung benutzen.

- De ladder niet gebruiken als loopplank.
- Ne használja a létrát munkahidnak.

- Nie używać drabiny jako chodnika.

- Nu utilizați scara ca o pasarela.

- Nemojte koristiti ljestve kao most.

- Ne koristite merdevine kao most.

- Nemojte koristiti ljestve kao most za hodanje.

- Nepoužívejte rebřík ako prechodový mostík.

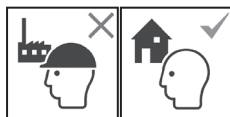
- Ärge kasutage redelit sillana.

- Nenaudoti kopėčių kaip tiltelio.

- Neizmantojiet kāpnes kā tiltu.

- Nepoužívejte žebřík jako můstek.

- Не используйте лестницу в качестве перекладины.



- Echelle à usage domestique.

- Ladder for domestic use.

- Escalera de uso doméstico.

- Escada para utilização doméstica.

- Leiter für den nicht beruflichen Gebrauch.

- Ladder voor huishoudelijk gebruik.

- Létra háztartási használatra.

- Drabina do użytku domowego.

- Scară pentru uz casnic.

- Ljestve za kućnu uporabu.

- Kućne merdevine.

- Ljestve za kućnu upotrebu.

- Rebřík na používání v domácnosti.

- Majapidamises kasutamiseks mõeldud redel.

- Butinė kopėčios.

- Mājsaimniecības kāpnes.

- Žebřík pro domácí použití.

- Лестница для бытового использования.



- Echelle à usage professionnel.

- Ladder for professional use.

- Escalera de uso profesional.

- Escada para utilização profissional.

- Leiter für den beruflichen Gebrauch.

- Ladder voor professioneel gebruik.

- Létra professzionális használatra.

- Drabina do użytku profesjonalnego.

- Scară pentru uz profesional.

- Ljestve za profesionalnu uporabu.

- Profesionalne merdevine.

- Ljestve za profesionalnu upotrebu.

- Rebřík na profesionální používání.

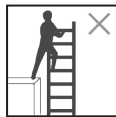
- Kutsealaseks kasutamiseks mõeldud redel.

- Kopėčios profesinei veiklai.

- Profesionālās kāpnes.

- Žebřík pro profesionální použití.

- Лестница для профессионального использования.



- Ne pas descendre d'une échelle par le côté pour rejoindre une autre surface.

- Do not step off the side of a ladder onto another surface.

- No descender de una escalera doble

por uno de los lados para acceder a otra superficie.

- Nunca descer de uma escada dupla/ escadote pelo lado para passar por outra superfície.

- Seitliches Wegsteigen von der Leiter auf eine andere Oberfläche ist unzulässig.

- Ne lépjén át a kétágú létráról oldalirányban másik felületre.

- Nie schodzić z drabiny rozstawnej na powierzchnię znajdującą się na

boku.

- Nu coborâți de pe o scară dublă pe partea laterală pentru a ajunge la o altă suprafață.
- Ne spuštajte se s dvostrukih ljestvi s bočne strane kako biste prešli na drugu površinu.
- Nemojte silaziti sa dvokrakih merdevina postrance kako biste prešli na neku drugu površinu.
- Nemojte silaziti bočno od dvostranih ljestvi na drugu površinu.
- Nezostupujte z dvojitého rebríka bokom, aby ste sa dostali na inú plochu.
- Árge astuge harkredeli küljelt teisele pinnale.
- Nu coborâți de pe o scară dublă pe partea laterală pentru a ajunge la o altă suprafață.
- No dárza kápnēm nekápiet nost gar sānu, lai nokļūtu uz citu virsmu.
- Nemojte silaziti sa dvokrakih merdevina postrance kako biste prešli na neku drugu površinu.
- Не сподите с лестницы сбоку, чтобы встать на другую поверхность.



- Les échelles d'appui à marches doivent être utilisées avec les marches en position horizontale.
- Leaning ladders with steps shall be used when the steps are in a horizontal position.
- Las escaleras de apoyo con escalones

deben utilizarse de modo que los escalones estén en posición horizontal.

- As escadas de apoio com degraus devem ser utilizadas com os degraus na posição horizontal.

- As escaleleitern mit Stufen müssen so verwendet werden, dass die Stufen sich in horizontaler Lage befinden.

- Leunende ladders met treden moeten worden gebruikt met de treden in horizontale positie.

- A lépcsős támasztólétrák úgy kell felállítani, hogy a lépcsők vízszintesek legyenek.

- Drabiny przystawne ze stopniami powinny być stosowane ze stopniami w pozycji poziomej.

- Scările de sprijin cu trepte trebuie să fie utilizate cu treptele în poziție orizontală.

- Koristite ljestve hodajte po njima u vodoravnom položaju.

- Merdevine naslanjače sa gazištima treba koristiti sa gazištima koja su u vodoravnom položaju.

- Prislone ljestve sa stepenicama se moraju koristiti tako da stepenice budu u horizontalnom položaju.

- Oporné rebríky so schodíkmi môžu byť používané len vtedy, ak sú schodíky v horizontálnej polohe.

- Astmetega najaredeleid tuleb kasutada nii, et astmed paikneksid horisontaalselt.

- Nelipti nuo skečiamųjų kopėčių per šoną, norint patekti ant kitų paviršių.

- Pieslienamās kāpnes ar pakāpieniem izmantojiet ar pakāpieniem, kas atrodas horizontālā līmenī.

- Oporné žebříky se schůdky se musejí používat tak, aby schůdky byly ve vodorovné poloze.

- Опорные лестницы следует использовать со ступенями в горизонтальном положении.

- Ne pas porter de matériels lourds ou difficiles à manipuler tout en utilisant une échelle.

- Do not carry equipment which is heavy or difficult to handle while using a ladder.

- No cargar materiales pesados o difíciles de manipular al utilizar una escalera.

- Não transportar materiais pesados ou difíceis de

manipular durante a utilização da escada.

- Bei Benutzung einer Leiter keine Ausrüstung tragen, die schwer oder unhandlich ist.

- Geen zwaar of moeilijk te hanteren materiaal dragen wanneer men de ladder gebruikt.

- Ne mozgasson nehéz vagy nehezen megfogható tárgyakat létra igénybevételével.

- Używając drabiny nie noś przedmiotów ciężkich lub trudnych w manipulowaniu.

- Nu cărați materiale grele sau dificil de manipulat în timpul utilizării unei scări.

- Nemojte nositi tešku opremu ili rukovati nečim teškim dok koristite ljestve.

- Ne nosite tešku ili opremu kojom je teško baratati dok koristite merdevine.

- Na ljestve nemojte nositi terete i materijale nezgodne za rukovanje.

- Pri použití rebríka nenoste ťažké alebo ťažko manipulovateľné materiály.

- Árge kandke redeli kasutamise ajal materjale, mis on rasked või mida on keeruline käsitseda.

- Ant kopėčių nenaudoti sunkios ar gremėždiškos įrangos.

- Kāpņu izmantošanas laikā nepārvietojiet smagus vai grūti pārvietojamus priekšmetus.

- Ne nosite tešku ili opremu kojom je teško baratati dok koristite merdevine.

- При использовании лестницы, не поднимайте тяжелое или крупногабаритное оборудование.

- Ne pas exercer un effort latéral sur l'échelle, par exemple le perçage, sur le côté, de matériaux durs.

- Avoid work that imposes a sideways load on ladders, such as side-on drilling through solid materials.

- Evitar tareas que ejerzan una carga lateral sobre la escalera; por ejemplo, perforación de materiales duros sobre uno de los lados.

- Evitar qualquer trabalho que exerça uma carga lateral sobre a escada, por exemplo a perfuração, de lado, de materiais duros.

- Arbeiten, die eine seitliche Belastung bei Leitern bewirken, z. B. seitliches Bohren durch feste Werkstoffe, vermeiden.

- Vermijd alle taken die een laterale belasting uitoefenen op de ladder, bijvoorbeeld boorwerken op de zijkant van hard materiaal.

- Kerüljön minden olyan munkavégzés, amely oldallirányú terhelést gyakorol a létrára, például kemény anyagok oldallirányú fúrása.

- Unikaj wszelkich prac na drabinie wymagających boczego obciążenia, np. wiercenie w twardych materiałach.

- Evitați orice activitate ce implică o sarcină laterală pe scară, cum ar fi agățarea, pe o parte, a unor materiale dure.

- Izbjegavajte obavljati poslove kod kojih dolazi do bočnog opterećenja ljestvi, npr. bočno bušenje tvrdih materijala.

- Izbjegavajte obavljanje zadataka koji zahtevaju bočno opterećenje merdevina, kao što je bušenje tvrdih materijala iskosa.

- Izbjegavajte radove bočno od ljestvi, kao što je bušenje tvrdih površina bočno od ljestvi.

- Vyhňte sa práca s bočnou záťažou rebríka, napríklad vŕtanie z boku do tvrdých materiálov.

- Vältige töid, mille käigus avaldub redelile

külsuunaline koormus, nagu näiteks redeli küljel paiknevate kõvade materjalide puurimine.

- Vengti darby, veikiančių kopėčias šonine apkrova, pavyzdžiui, kietų medžiagų gręžimo greta kopėčių.
- Izvairieties no darbiem ar sānslodzi uz kāpnēm, piemēram, urbšana cietā materiālā, balstoties uz sānu.
- Vyhybejte se všem úkonům, při nichž je žebřík vystaven bočnímu zatížení, například vrtání do tvrdých materiálů ze strany.
- Избегайте любых работ с боковой нагрузкой на лестницу, например, сверление, со стороны, твердых материалов.

- Ne pas porter de chaussures inappropriées à l'utilisation de l'échelle.

- Do not wear unsuitable footwear when climbing a ladder.

- No utilizar calzado inadecuado para el uso de una escalera.

- Não usar calçado apropriado à utilização da escada.

- Die Leiter nicht mit ungeeigneten Schuhen besteigen.

- Geen ongeschikte schoenen dragen tijdens het gebruik van de ladder.

- Ne viseljen a létra használatához nem megfelelő cipőt.

- Nie używaj drabiny nosząc nieodpowiednie obuwie.

- Nu purtați încălțăminte necorespunzătoare pentru utilizarea scării.

- Nemojte nositi neprikladnu obuću kada koristite ljestve.

- Ne nosite cipele koje nisu prilagođene upotrebi merdevina.

- Na ljestvama nemojte nositi neadekvatnu obuću koja ugrožava sigurnost.

- Pri použití rebríka nenoste nevhodnú obuv.

- Ārge kandke redeli kasutamise ajal sobimatuid jalatseid.

- Naudojant kopėčias avėti tik tinkamą avalynę.

- Kāpņu izmantošanas laikā neizmantojiet nepiemērotus apavus.

- Ne nosite cipele koje nisu prilagođene upotrebi merdevina.

- Не используйте неподходящую при эксплуатации лестницы обувь.

- Ne pas utiliser d'échelle lorsque votre état de santé ne le permet pas. Certaines pathologies ou médicaments, l'abus d'alcool ou la consommation de drogue peuvent représenter un danger lors de l'utilisation d'une échelle.

- Do not use the ladder if you are not fit enough. Certain medical conditions or medication, alcohol or drug abuse could make ladder use unsafe.

- No utilizar la escalera cuando el estado de salud no lo permita. Algunas patologías o medicamentos, el abuso de alcohol o el consumo de drogas pueden representar un peligro durante el uso de una escalera.

-Não utilizar a escada quando o seu estado de saúde não o permitir. Certas patologias ou medicamentos, o abuso de álcool ou o consumo de drogas, podem representar um perigo durante a utilização de uma escada.

- Die Leiter im Fall von körperlichen Einschränkungen nicht benutzen. Bestimmte gesundheitliche Gegebenheiten, Medikamen-teneinnahme, Alkoholoder Drogenmissbrauch können bei der Benutzung der Leiter zu einer Gefährdung der Sicherheit führen.

- De ladder niet gebruiken als uw gezondheidstoestand het niet toelaat. Sommige pathologieën of medicaties alcoholmisbruik of drugsgebruik kunnen een gevaar betekenen tijdens het gebruik van de ladder.

- Ne használnálj letrét, ha egészségi állapotod nem teszi lehetővé. Egyes betegségek vagy gyógyszerkezelések, a túlzott mértékű alk-oholfogyasztás, ill. a drogfogyasztás veszélyt jelenthet létrahasználat közben.

- Nie używaj drabiny, jeśli pozwala na to twoje zdrowie.

- Některé choroby lub leki, nadužívání alkoholu, užívání narkotyków, mogą być zagrożeniem podczas używania drabiny.

- Nu utilizați scara atunci când starea dvs. de sănătate nu vă permite acest lucru. Unele boli sau medicamente, abuzul de alcool sau consumul de droguri pot reprezenta un pericol atunci când se utilizează o scară.

- Nemojte koristiti ljestve kad vam to zdravlje ne dopušta. Određene bolesti ili lijekovi, zlouporaba alkohola ili uporaba droga mogu predstavljati opasnost prilikom uporabe ljestvi.

- Ne koristite merdevine kada vam zdravstveno stanje to ne dopušta. Izvesna patološka stanja ili uzimanje lekova, zlouporaba alkohola ili upotreba droga mogu predstavljati opasnost prilikom korišćenja merdevina.

- Nemojte koristiti ljestve ukoliko to vaše zdravstveno stanje ne dozvoljava. Određene bolesti i lijekovi, kao i uživanje alkohola i konzumacija droga predstavljaju opasnost za osobu na ljestvama.

- Nepoužívajte rebrík, ak to váš zdravotný stav nedovoľuje.

- Některé choroby alebo lieky, použitie alkoholu alebo požitie drog môže predstavovať nebezpečenstvo počas používania rebríka.

- Ārge kasutage redelit, kui teie tervislik seisund seda ei võimalda. Redeli kasutamise teatud tervisehäirete puhul, teatud ravimite kasutamisel ja alkoholi- või narkojoobes võib olla ohtlik.

- Nenaudotai kopėčių, kai to neleidžia jūsų sveikatos būklė. Sergant kai kuriomis ligomis ar vartojant medikamentus, piktnaudžiaujant alkoholiu ar vartojant narkotikus naudoti kopėčias gali būti pavojinga.

- Neizmantojiet kāpnes, kad jūsu veselības stāvoklis to neatļauj. Dažas patoloģijas vai medikamenti, alkohola pārmērīga lietošana vai narkotiku lietošana var radīt briesmas kāpņu izmantošanas laikā.

- Ne koristite merdevine kada vam zdravstveno stanje to ne dopušta. Izvesna patološka stanja ili uzimanje lekova, zlouporaba alkohola ili upotreba droga mogu predstavljati opasnost prilikom korišćenja merdevina.

- Не используйте лестницу, если есть определенные проблемы со здоровьем. Определенные расстройства или лекарства, злоупотребление алкоголем или употребление наркотиков могут представлять опасность при использовании лестницы.

- Ne pas se tenir trop longtemps sur une échelle sans observer de pauses régulières (la fatigue représente un risque).

- Do not spend long periods on a ladder without regular breaks (tiredness is a risk).

- No permanecer demasiado tiempo sobre una escalera sin realizar pausas regulares (el cansancio representa un riesgo).

- Não permanecer muito tempo sobre uma escada sem fazer pausas regulares (a fadiga representa um risco).

- Nicht zu lange ohne regelmäßige Unterbrechungen auf der Leiter bleiben (Müdigkeit ist eine Gefahr).

- Blijf niet te lang op de ladder staan zonder een regelmatige onderbreking/pauze te nemen (vermoeidheid houdt een

risiko in).

- Ne tarfjókodjon túl sokáig a létrán anélkül, hogy rendszeres szüneteket tartana (a fáradtság kockázatot jelent).

- Nie używaj drabiny zbyt długo nie stosując regularnych przerw (ryzyko zmęczenia).

- Nu stați prea mult timp pe o scară fără a respecta pauzele periodice (oboseala reprezintă un risc).

- Na ljestvama nemojte stajati predugo bez da napravite redovite odmore (umor donosi rizik).

- Ne provodite previše vremena na merdevinama bez redovnih pauzi (umor predstavlja opasnost).

- Nemojte se dugo zadržavati na ljestvama bez redovnih pauza (umor predstavlja rizik).

- Nežostávejte na rebríku príliš dlho bez toho, aby ste si urobili pravidelné prestávky (únava predstavuje nebezpečenstvo).

- Árge viibige redelil pikka aega ilma regulaarseid pause tegemata (väsimus võib olla ohtlik).

- Negalima dirbti ant kopėčių pernelyg ilgai, be reguliarių poilsio pertraukų (nuovargis kelia pavojų).

- Neizmantojiet kėpnės pėrāk ilgi, ja nav ievēroti regulāri pārtraukumi (nogurums var izraisīt risku).

- Ne provodite previše vremena na merdevinama bez redovnih pauzi (umor predstavlja opasnost).

- Не стойте слишком долго на лестнице, не делая регулярных перерывов (усталость - это риск).

- Prévenir tout endommagement de l'échelle lors des transports, par exemple en l'attachant, et s'assurer qu'elle est placée de façon appropriée pour éviter tout dommage. - Prevent damage of the ladder when transporting e.g. by fastening and, ensure they are suitably placed to prevent damage.

- Evitar que la escalera se dañe durante los transportes atándola, por ejemplo, y asegurarse de colocarla de manera adecuada para evitar daños.

- Prevenir quaisquer danos na escada durante o transporte, por exemplo prendendo-a, e garantir que é colocada de forma apropriada para evitar quaisquer danos.

- Beim Transport der Leiter Schäden verhindern, z. B. durch Festzurren, und sicherstellen, dass sie auf angemessene Weise befestigt/ angebracht ist.

- Alle mogelijke schade vermijden aan de ladder tijdens het transport, bijvoorbeeld door hem te bevestigen, en zorg ervoor dat hij alleen op de correcte wijze wordt opgesteld om alle mogelijke schade te vermijden.

- Előzze meg a létra szállítás közbeni sérülését, például rögzítéssel, és ellenőrizze, hogy megfelelően van-e elhelyezve ahhoz, hogy ne sérüljön meg.

- Zapobiegaj jakiegokolwiek uszkodzeniu drabiny podczas jej transportu, na przykład, odpowiednio ją mocując, aby zapobiec uszkodzeniom.

- Evitați orice deteriorare a scării în timpul transportului, de exemplu prin legarea acesteia și asigurări-vă că este poziționată în mod corespunzător pentru a evita orice deteriorare.

- Spriječite da tijekom prijevoza dođe do oštećenja ljestvi, na primjer, pričvrstite i osigurajte da su pravilno postavljene kako bi se izbjeglo oštećenje.

- Sprečite sva oštećenja merdevina pri prevozu tako što ćete ih, na primer, vezati i uveriti se da su postavljene u pravilan položaj kako bi se izbegla šteta.

- Zaštitite ljestve od oštećenja prilikom transporta, recimo tako što ćete ih dobro fiksirati i osigurati te ih u transportu postaviti tako da se ne mogu oštetiti.

- Zabrānīte poškodēnīu rebrīka pōcas prepravy, mōžēte ho priviazať a ubezpečte sa o tom, že je vhodne umiestnený, aby

nedošlo k jeho poškodeniu.

- Kaitse redelit transportimisel kahjustuste eest, näiteks selle kinnitades, ja veenduge, et see oleks paigutatud nii, et vältida mistahes kahjustusi.

- Gabenant saugoti kopėčias nuo sugadinimo, pavyzdžiui, tvirtai jas priišti ir įsitikinti, kad jos privirintos tinkamai ir nebus sugadintos.

- Kāpņu pārvadāšanas laikā novērsiet iespējamus bojājumus, piemēram, tās pakarot, un pārliecinieties, ka tās ir pienācīgi novietotas, lai nerastos bojājumi.

- Sprečite sva oštećenja merdevina pri prevozu tako što ćete ih, na primer, vezati i uveriti se da su postavljene u pravilan položaj kako bi se izbegla šteta.

- Соблюдайте меры предосторожности во время транспортировки лестницы во избежание ее повреждений, например, закрепите ее и убедитесь, что она правильно расположена, чтобы предотвратить повреждение.

- Ne pas dresser l'échelle sur un sol souillé.

- Do not erect ladder on contaminated ground.

- No instalar la escalera sobre un suelo sucio.

- Não colocar a escada sobre um piso sujo.

- Die Leiter nicht auf verunreinigtem Untergrund aufstellen.

- De ladder niet opstellen op een natte vloer.

- Ne használnál szennyezett, például friss festékel, sárral, olajjal vagy hóval borított létrát.

- Nie używaj brudnej drabiny, na przykład, po świeżym malowaniu, zabłoconej, zaolejonej, zaśnieżonej.

- Nu utilizai o scară murdară, de exemplu cu vopsea umeză, noroi, ulei sau zăpadă.

- Nemojte koristiti prljave ljestve, npr. ako se na njima nalazi sveža boja, blato, ulje ili snijeg.

- Ne koristite merdevine koje su zaprljane, primera radi, svežom bojom, blatom, uljem ili snegom.

- Nemojte koristiti isprljane ljestve koje po sebi imaju razne materijale, npr. svežu farbu, blato, ulje ili snijeg.

- Nepoužívajte mokrý rebrík, napríklad ak je čerstvo natretý, špinavý od blata, oleja alebo ak je zasnežený.

- Árge kasutage redelit, kui see on saastunud – näiteks värske värv, pori, õli või lumega.

- Nenaudoti nešvarių kopėčių, pavyzdžiui, aptaškytų šviežiaus dažais, purvu, alyva ar padengtų sniegu.

- Neizmantojiet netīras kėpnės, piemēram, kad tās ir tikko krāsotas, dubļainas, eļļainas vai apsnigušas.

- Ne koristite merdevine koje su zaprljane, primera radi, svežom bojom, blatom, uljem ili snegom.

- Не используйте грязные лестницы, например, испачканные свежей краской, грязью, маслом или в снегу.

- Ne pas utiliser l'échelle en extérieur lorsque les conditions météorologiques sont défavorables, par exemple par grand vent.

- Do not use the ladder outside in adverse weather conditions, such as strong wind.

- No utilizar la escalera en el exterior con condiciones meteorológicas adversas, por ejemplo, viento fuerte.

- Não utilizar a escada no exterior quando as condições meteorológicas forem desfavoráveis, por exemplo com vento forte.

- Die Leiter nicht im Freien bei ungünstigen Wetterbedingungen, z. B. starkem Wind, benutzen.

- De ladder niet buiten gebruiken als de weersomstandigheden ongunstig zijn, bijvoorbeeld bij hevige wind.

- Ne használja a létrát a szabadban, ha az időjárás viszonyok kedvezőtlenek, például erős szél fúj.
 - Nie używaj drabiny na wolnym powietrzu, gdy warunki pogodowe są niekorzystne, na przykład przy silnych wiatrach.
 - Nu utilizați scara în aer liber atunci când condițiile meteorologice sunt nefavorabile, de exemplu în condiții de
 - Nemojte ljestve na otvorenom kad su vani nepovoljni vremenski uvjeti, primjerice kada puše snažan vjetar.
 - Ne koristite merdevine na otvorenom kada vremenski uslovi nisu pogodni za to, na primer, kada duva jak vetar.
 - Nemojte koristiti ljestve vani u nepovoljnim vremenskim uslovima, npr. po jakom vjetru.
 - Nepoužívajte rebrík v exteriéri pokiaľ sú meteorologické podmienky nevhodné, napríklad ak fúka silný vietor.
 - Árge kasutage redelit väljas rasketes ilmaoludes, näiteks tugeva tuule korral.
 - Nenaudoti kopėčių lauke, jei oro sąlygos tam netinkamos, pavyzdžiui, labai vėjui.
 - Neizmantojiet kāpnes, kad ir nelabvēlīgi laikapstākļi, piemēram, stiprs vējš.
 - Ne koristite merdevine na otvorenom kada vremenski uslovi nisu pogodni za to, na primer, kada duva jak vetar.
 - Не используйте лестницу на открытом воздухе во время неблагоприятных погодных условий, например, при сильном ветре.
-
- Avant d'utiliser une échelle dans un cadre professionnel, il doit être procédé à une analyse des risques respectant la législation du pays d'utilisation.
 - For professional use a risk assessment shall be carried out respecting the legislation in the country of use.
 - Antes de utilizar una escalera en un ámbito profesional se debe efectuar un análisis de los riesgos respetando la legislación del país de utilización.
 - Antes de utilizar uma escada num âmbito profissional, deve proceder-se a uma análise de riscos relativamente à legislação do país de utilização.
 - Im Rahmen einer gewerblichen Nutzung Gebrauchs muss eine Risikobewertung unter Berücksichtigung der Rechtsvorschriften im Land der Benutzung durchgeführt werden.
 - Voor de ladder in een professioneel kader wordt gebruikt, dient men een risicoanalyse uit te voeren in het kader van de wetgeving van het land van gebruik.
 - A létra munkavégzésre történő igénybevétele előtt kockázatelemzést kell végezni annak az országnak a jogszabályai szerint, ahol a létrát használni fogják.
 - Przed użyciem drabiny w zastosowaniach profesjonalnych, należy przeprowadzić analizę ryzyka zgodnie z prawem kraju użytkowania.
 - Înaintea utilizării unei scări într-un cadru profesional, trebuie efectuată o analiză de risc în conformitate cu legislația țării de utilizare.
 - Prije korištenja ljestvi u profesionalnom okruženju, potrebno je provesti analizu rizika, u skladu s propisima zemlje u kojoj se one koriste.
 - Pre upotrebe merdevina u profesionalne svrhe treba izvršiti procenu rizika, poštujući pritom zakone i propise zemlje u kojoj se one koriste.
 - Prije upotrebe ljestvi u radnom okruženju, potrebno je da se sprovede analiza rizika u skladu sa propisima vaše zemlje.
 - Pred používaním rebríka v rámci v rámci živnosti, musíte nechať urobiť analýzu rizík v súlade s legislatívou krajiny používateľa.
 - Enne redeli kutsealast kasutamist tuleb hinnata vastavaid riske, järgides kasutusriisig kehtivaid seadusi.
 - Prieš pradedant naudoti kopėčias profesinėms reikmėms, būtina įvertinti galimus pavojus atsižvelgiant į šalys, kurioje jos naudojamos, galiojančių įstatymų nuostatas.
 - Pirms kāpņu izmantošanas profesionālām darbībām, veiciet riska pārbaudi saskaņā ar valsts likumiem.
 - Pre upotrebe merdevina u profesionalne svrhe treba izvršiti procenu rizika, poštujući pritom zakone i propise zemlje u kojoj se one koriste.
 - Перед использованием лестницы в профессиональных целях, должен быть проведен анализ риска в соответствии с законодательством страны использования.
 - En installant l'échelle, prendre en compte les risques de collision, par exemple, collision de piétons, de véhicules ou de portes. Sécuriser les portes (mais pas les issues de secours) et les fenêtres sur le chantier, dans la mesure du possible.
 - When positioning the ladder take into account risk of collision with the ladder e.g. from pedestrians, vehicles or doors. Secure doors (not fire exits) and windows where possible in the work area.
 - Al instalar la escalera, tener en cuenta los riesgos de colisión; por ejemplo, colisión de peatones, vehículos o puertas. Bloquear las puertas (salvo las salidas de emergencia) y las ventanas en el lugar de trabajo en la medida de lo posible.
 - Ao instalar a escada, ter em conta os riscos de colisão, por exemplo a colisão de peões, de veículos ou de portas. Fixar as portas (mas não as saídas de emergência) e as janelas no local da obra, na medida do possível.
 - Wenn die Leiter in Stellung gebracht wird, ist auf das Risiko einer Kollision zu achten, z. B. mit Fußgängern, Fahrzeugen oder Türen. Türen (jedoch nicht Notausgänge) und Fenster im Arbeitsbereich verriegeln, falls möglich.
 - Bij de montering van de ladder dient men rekening te houden met de risico's van botsingen, bijvoorbeeld, botsingen met voetgangers, voertuigen of deuren. In de mate van het mogelijke, de deuren (maar ook de nooduitgangen) en de vensters op de werf beveiligen.
 - A létra elhelyezésekor vegye figyelembe az ütközések kockázatát, például a gyalogosokkal, járművekkel vagy ajtókkal való ütközést. A lehető legnagyobb mértékben tegye biztonságossá a munkaterületen lévő ajtókat (de nem a vészkijáratokat) és ablakokat.
 - Podczas instalowania drabiny należy wziąć pod uwagę ryzyko kolizji, na przykład, kolizję z przechodniami, pojazdami lub drzwiami. W miarę możliwości w miejscu użytkowania należy zabezpieczyć drzwi (ale nie wyjścia awaryjne) i okna.
 - La instalarea scării, luați în considerare riscurile de coliziune, de exemplu coliziune cu pietoni, cu vehicule sau cu uși. Securizați ușile (dar nu și ieșirile de urgență) și ferestrele la locul de muncă, în măsura în care este posibil.
 - Priilikom postavljanja ljestvi uzmite u obzir opasnost od sudaranja, primjerice pješaka, sudara vozila ili vrata. Osigurajte vrata (ali ne i izlaze za nuždu) i prozore u radnom okruženju, koliko god je to moguće.
 - Pri postavljanju merdevina uzmite u obzir opasnosti od sudara, na primer sudara sa pešacima, vozilima ili vratima. Obesbedite vrata (ali ne i protivpožarne izlaze) i prozore na radnom mestu, onoliko koliko je to moguće.
 - Kada birate mjesto za ljestve uzmite u obzir rizike sudara,

npr. sudar s prolaznicima, vozilima ili vratima. Zaštitite vrata (ali ne i požarni izlaz) i prozore na radnoj lokaciji što je više moguće.

- Skôr ako rebrík postavíte, musíte brať do úvahy napríklad prípadné riziká kolízie s chodcami, vozidlami alebo dverami (ale nie núdzové východy) a okná na stavenisku, a to v maximálnej možnej miere.

- Redeli paikaseadmisel tuleb arvesse võtta kokkupõrkeohte, näiteks jalakäijate, sõidukite ja ustega. Võimaluse korral kinnitage tööpaigas kõik ohtlikud uked (välja arvatud avariiväljapääsud) ja aknad.

- Statant kopëcias būtina ivertinti susidūrimo galimybę, pavyzdžiui, su praeiviais, transporto priemonėmis arba durimis. Atliekamų darbų zonoje esančias duris (išskyrus tas, kurios skirtos avariniam išėjimui) ir langus esant galimybei užrakinti.

- Ustādāt kāpnes, ņemiet vērā sadursmes risku, piemēram, sadursme ar gājējiem, transporta līdzekļiem vai durvīm. Cik vien iespējams, nostipriniet durvis (ne izejas durvis) un logus.

- Pri postavljani merdevina uzmite u obzir opasnosti od sudara, na primer sudara sa pešacima, vozilima ili vratima. Obezbedite vrata (ali ne i protivpožarne izlaze) i prozore na radnom mestu, onoliko koliko je to moguće.

- При установке лестницы учитывайте риск столкновения, например, с пешеходами, транспортными средствами или удар дверей. Зафиксируйте двери (но не аварийные выходы) и окна вокруг рабочего места, насколько это возможно.

- Utiliser des échelles non-conductrices pour exécuter les travaux électriques nécessairement sous tension.

- Use non-conductive ladders for unavoidable live electrical work.

- Utilizar escaleras no conductoras para ejecutar trabajos eléctricos bajo tensión.

- Utilizar as escadas não condutoras para executar os trabalhos elétricos que sejam necessariamente efetuados com tensão.

- Für unvermeidbare Arbeiten unter elektrischer Spannung nicht leitende Leitern benutzen.

- Gebruik niet-geleidende ladders om elektrische werken uit te voeren die onder spanning moeten worden uitgevoerd.

- A feltétlenül feszültség alatt végzendő munkákhoz használjon nem vezető anyagból készült létrát.

- Do prac elektrycznych pod napięciem należy stosować drabiny nieprzewodzące.

- Utilizați scări neconductive pentru a efectua lucrări electrice ce se realizează sub tensiune

- Ne koristite vodljive ljestve za obavljanje električnih radova koje treba obaviti bez prekidanja napajanja.

- Koristite merdevine koje ne sprovode struju za izvođenje električnih radova pod obaveznom naponom.

- Koristite ljestve od neprovodnih materijala kad ne možete izbjeći radove u električnom okruženju pod naponom.

- Pri vykonávaní prác, ktoré musia zostať pod napätím, používajte výhradne nevodivé rebríky.

- Vāltimatute voolu all olevate seadmetega seotud elektritööde tegemiseks tuleb kasutada elektrit mittejuhtivaid redeleid.

- Jei būtina atlikti darbus su įtampa, naudoti elektrai nelaidžias kopėčias.

- Izmantojiet elektrību nevadošas kāpnes, lai veiktu elektriskos darbus zem sprieguma.

- Koristite merdevine koje ne sprovode struju za izvođenje električnih radova pod obaveznom naponom.

- Для работ под напряжением используйте только не проводящие электроток лестницы.

- Ne pas modifier la conception de l'échelle.

- Do not modify the ladder design.

- No modificar el diseño de la escalera.

- Não modificar a concepção da escada.

- Die Konstruktion der Leiter nicht verändern.

- Het ontwerp van de ladder niet gebruiken.

- Ne vāltotassa meg a létra kialakítását.

- Nie zmieniaj konstrukcji drabiny.

- Nu modificați modul de concepere a scării.

- Ne mījenjajte koncepciju ljestvi.

- Ne menjajte dizajn merdevina.

- Nemojte mījenjati konstrukciju ljestvi.

- Nemeņte konstruāciju rebrīka.

- Ārge muutke redeli ehitust.

- Nekeisti kopėčių konstrukcijas.

- Neizmainiet kāpņu konstrukciju.

- Ne menjajte dizajn merdevina.

- Не изменяйте конструкцию лестницы.

- En utilisation extérieure, prendre garde au vent.

- For outdoor use caution to the wind.

- En utilización exterior, tener cuidado con el viento.

- Na utilização no exterior, tomar cuidado com o vento.

- Bei Verwendung im Freien Vorsichtsmaß-nahmen gegenüber Wind ergreifen.

- Bij gebruik buiten, opletten voor de wind.

- Kültéri használat esetén ügyeljen a szélre.

- W uzyciu zewnętrznym, uważaj na wiatr.

- La utilizarea în aer liber, aveți grijă la vânt.

- Prilikom upotrebe na otvorenom pripazite na vjetar.

- Kada ih koristite na otvorenom, vodite računa o vetru.

- Kad koristite ljestve vani, dobro pazite na vjetar.

- Pri používání vonku berte do úvahy vietor.

- Redelit väljas kasutades olge tuule suhtes ettevaatlik.

- Naudojant lauke saugotis vėjo.

- Izmantojot kāpnes ārpus telpām, ievērojiet vēja plūsmu.

- Kada ih koristite na otvorenom, vodite računa o vetru.

- При наружном использовании, будьте осторожны во время ветра.

- L'échelle ne doit jamais être déplacée depuis sa partie supérieure.

- Ladder shall never be moved from the top.

- La escalera nunca debe desplazarse desde la parte superior.

- A escada nunca deve ser deslocada pela sua parte superior.

- Die Leiter darf niemals von oben her bewegt werden.

- De ladder mag nooit worden verplaatst via het bovenste gedeelte.

- A létrát soha nem szabad a felső részénél elmozdítani.

- Drabin nie wolno przestawiać od góry.

- Scara nu trebuie să fie niciodată deplasată din partea superioară.

- Ljestve se nikada ne smiju pomicati s vrha.

- Merdevine nikada ne treba premeštati držeći ih za gornje krakove.

- Ljestve se nikad ne smiju pomjerati prihvatanjem gornjeg dijela ljestvi.

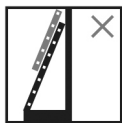
- Rebrík sa nesmie premiestňovať od vrchnej časti.

- Redelit ei tohi kunagi liigutada ülemisest otsast.

- Niekuomet neperkelti kopėčių suimant už viršutinės jų dalies.
- Kėpnės izmantojiet tikai norādītājā virzienā (izņemot, ja kāpņu dizains atšķiras).
- Merdevīne nikada ne treba premeštati drēži ih za gornje krakove.
- Лестница никогда не должна отделяться от своего верха.

- Ne pas déplacer une échelle lorsqu'une personne se tient sur celle-ci.
- Do not move a ladder while standing on it.
- Não deslazar uma escadela con una persona encima.
- Não deslocar uma escada enquanto uma pessoa estiver sobre a mesma.
- Während des Stehens auf der Leiter diese nicht bewegen.
- Een ladder niet verplaatsen als niemand hem vasthoudt.
- Ne mozdítsa el a létrát, ha valaki áll rajta.
- Nie przestawiaj drabiny, jeśli ktoś na niej się znajduje.
- Nu deplasați o scară atunci când pe ea se află o persoană.
- Nemojte pomicati ljestve kad na njima stoji osoba.
- Ne premeštajte merdevine kada neko stoji na njima.
- Nemojte pomjerati ljestve dok je osoba na njima.
- Nepremiestňujte rebrík, pokiaľ sa ho drží iná osoba.
- Ärge liigutage redelit, kui keegi seisab sellel.
- Neperneršti kopėčių, kai ant jų yra žmogus.
- Nepārvietojiet kāpnes, kad uz tām atrodas cilvēks.
- Ne premeštajte merdevine kada neko stoji na njima.
- Не перемещайте лестницу, когда кто-либо стоит на ней.

- S'assurer que l'échelle est adaptée à la tâche.
- Ensure the ladder is suitable for the task.
- Assegurarse de que a escadela sea adaptada a la tarea.
- Assegurar-se de que a escada é adaptada à tarefa.
- Sicherstellen, dass die Leiter für den jeweiligen Einsatz geeignet ist.
- Zorg ervoor dat de ladder aangepast is aan de taak.
- Ellenőrizze, hogy a létra megfelel-e a feladat elvégzéséhez.
- Upewnij się, że drabina jest odpowiednia do zaplanowanej pracy.
- Asigurați-vă că scara este adaptată activității.
- Provjerite jesu li ljestve prikladne za taj posao.
- Uverite se da su merdevine prilagođene zadatku.
- Ljestve moraju biti prilagođene vrsti radova.
- Ubezpečte sa o tom, že rebrík je vhodný na danú úlohu.
- Veenduge, et redel oleks töö jaoks sobiv.
- Jsitikinti, kad kopėčios tinka pasirinktam darbui atlikti.
- Pārlicinieties, ka kāpnes ir atbilstošas veicamajam darbam.
- Uverite se da su merdevine prilagođene zadatku.
- Убедитесь, что лестница подходит для вашей задачи.



- N'utiliser l'échelle que dans la direction indiquée sur l'étiquette produit (seulement si cela s'avère nécessaire en raison de la conception de l'échelle).

- Only use the ladder in the direction as indicated, only if necessary due to design of ladder.
- Utilizar la escalera solo en la dirección indicada en la etiqueta del producto (únicamente si esto es necesario debido al diseño de la escalera).
- Usar a escada apenas na direção indicada na etiqueta do produto (apenas se tal se tornar necessário devido à concepção da escada).

- Die Leiter immer in der auf dem Aufkleber angeschriebenen Richtung benutzen (nur wenn vom Design der Leiter angefordert).
- De ladder enkel gebruiken in de richting vermeld op het etiket van het product (enkel als dit noodzakelijk blijkt omwille van het ontwerp van de ladder).
- A létrát soha nem szabad a felső részénél elmozdítani.
- Drabin nie wolno przestawiać od góry.
- Scara nu trebuie să fie niciodată deplasată din partea superioară.
- Ljestve se nikada ne smiju pomicati s vrha.
- Merdevine nikada ne treba premeštati drēži ih za gornje krakove.
- Ljestve se nikad ne smiju pomjerati prihvatanjem gornjeg dijela ljestvi.
- Rebrík sa nesmie premiestňovať od vrchnej časti.
- Redelit ei tohi kunagi liigutada ülemisest otsast.
- Niekuomet neperkelti kopėčių suimant už viršutinės jų dalies.
- Kėpnės izmantojiet tikai norādītājā virzienā (izņemot, ja kāpņu dizains atšķiras).
- Merdevine nikada ne treba premeštati drēži ih za gornje krakove.
- Лестница никогда не должна отделяться от своего верха.



- Les échelles doubles ne doivent pas être utilisées comme échelles d'appui, sauf si leur conception le permet.

- Standing ladders shall not be used as a leaning ladder unless it is designed to do so.
- Stehleitern dürfen nicht als Anlegeleitern verwendet werden, es sei denn, sie sind dafür ausgelegt.
- Dubbele ladders mogen niet worden gebruikt als leunende ladder, tenzij hun ontwerp het toelaat.
- Las escaleras dobles no deben utilizarse como escaleras de apoyo, salvo si su diseño lo permite.
- As escadas duplas/escadotes não devem ser utilizadas como escadas de apoio, a não ser que a sua concepção o permita.
- Двойные лестницы могут использоваться в качестве опорных лестниц только если их конструкция это разрешает.
- Drabin rozstawnych nie należy używać jako drabin przystawnych, chyba, że pozwala na to ich konstrukcja.
- Sčările duble nu trebuie să fie utilizate ca sčări de sprijin, decât dacă modul lor de concepere permite acest lucru.
- Dvostruke ljestve ne smiju se koristiti kao ljestve za podizanje, osim ako njihova koncepcija to dopušta.
- Dvokrake merdevine ne treba da koristite kao naslanjače, osim ako njihov dizajn to dopušta.
- Dvostruke samostojeće ljestve se ne smiju koristiti kao prislone ljestve osim ako je to dopušteno po specifičnom modelu ljestvi.
- Dvojité rebríky nesmú byť používané ako oporné rebríky, s výnimkou že to ich konštrukcia dovoľuje.
- Harkredeleid ei tohi kasutada nii nagu najaredeleid, kui need pole selleks mõeldud.
- Skečiamųjų kopėčių negalima naudoti kaip atremiamų, nebent tai leidžia jų konstrukcija.
- Dārza kāpnes neizmantojiet kā pieslienamās kāpnes, izņemot, ja to dizains ir tam piemērots.
- Dvojité žebříky se nesmějí používat jako opěrné žebříky, pokud to ovšem neumožňuje jejich návrh.

Réparation, entretien et rangement

- Les réparations et l'entretien doivent être effectués par une personne compétente et conformément aux instructions du producteur.

- NOTE : Une personne compétente possède le savoir-faire nécessaire à la réalisation des réparations ou de l'entretien, par exemple en ayant suivi une formation dispensée par le fabricant.

- Pour la réparation ou le remplacement de pièces, par exemple les sabots, contacter si nécessaire le producteur ou le distributeur.

- Il convient de ranger les échelles conformément aux instructions du producteur.

- Il convient de ranger à l'abri des rayons directs du soleil les échelles fabriquées, totalement ou partiellement, en matériau thermoplastique, plastique thermodurcissable ou plastique renforcé.

- Il convient de ranger les échelles en bois dans un endroit sec. Elles ne doivent pas être revêtues de peinture opaque ou étanche à la vapeur.

- Il convient de ranger l'échelle à l'écart d'endroits où son état pourrait se dégrader rapidement (par exemple, humidité ou chaleur excessive).

Liste des éléments à inspecter

Les éléments suivants doivent être pris en compte dans le cadre d'une inspection régulière :

- Vérifier que les montants/les plans (verticaux) ne sont pas pliés, courbés, tordus, bosselés, fissurés, corrodés ou pourris ;

- Vérifier que les montants/les plans autour des points de fixations des autres composants sont en bon état ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de fixations (en général, des rivets, des vis ou des écrous) et qu'elles ne sont ni desserrées ni corrodées ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'échelons ou de marches, qu'ils ne sont pas instables, usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que les articulations entre les sections avant et arrière ne sont pas endommagées, desserrées ou corrodées ;

- Vérifier l'horizontalité du verrouillage, vérifier qu'il ne manque pas de garde-corps ou de renforts d'angle, qu'ils ne sont pas pliés, détachés, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de crochets aux échelons, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les échelons ;

- Vérifier qu'il ne manque pas d'étriers, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas endommagés, corrodés et qu'ils s'insèrent correctement dans les montants ;

- Vérifier qu'il ne manque pas de sabots/d'emboîtures d'extrémité, qu'ils ne se détachent pas, qu'ils ne sont pas usés de façon excessive, corrodés ou endommagés ;

- Vérifier que l'échelle, dans son intégralité, ne présente pas de trace de souillures (par exemple, salissures, boue, peinture, huile ou graisse) ;

- Vérifier que les crochets de verrouillages (si l'échelle en est équipée) ne sont ni endommagés, ni corrodés et qu'ils fonctionnent correctement ;

- Vérifier qu'il ne manque aucune pièce et aucune fixation à la plate-forme (si l'échelle en est équipée) et qu'elle n'est ni endommagée, ni corrodée.

Si l'une des vérifications ci-dessus n'est pas totalement sa-

tisfaisante, il convient de NE PAS utiliser l'échelle.

Repair, maintenance and storage

- Repairs and maintenance shall be carried out by a competent person and be in accordance with the producer's instructions.

- NOTE : A competent person is someone who has the skills to carry out repairs or maintenance, e.g. by a training by the manufacturer.

- For repair and replacement of parts, e.g. feet, if necessary contact the producer or distributor.

- Ladders should be stored in accordance with the producer's instructions.

- Ladders made of or using thermoplastic, thermosetting plastic and reinforced plastic materials should be stored out of direct sunlight.

- Ladders made of wood should be stored in a dry place and shall not be coated with opaque and vapourtight paints.

- Ladders must be stored away from areas where its condition could deteriorate more rapidly (e.g. dampness, excessive heat, or exposed to the elements).

List of items to be inspected

For regular inspection, the following items shall be taken into account:

- Check that the stiles/legs (uprights) are not bent, bowed, twisted, dented, cracked, corroded or rotten;

- Check that the stiles/legs around the fixing points for other components are in good condition;

- Check that fixings (usually rivets, screws or bolts) are not missing, loose, or corroded;

- Check that rungs/steps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

- Check that the hinges between front and rear sections are not damaged, loose or corroded;

- Check that the locking stays horizontal, back rails and corner braces are not missing, bent, loose, corroded or damaged;

- Check that the rung hooks are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the rungs;

- Check that guide brackets are not missing, damaged, loose or corroded and engage properly on the mating stile;

- Check that ladder feet / end caps are not missing, loose, excessively worn, corroded or damaged;

- Check that the entire ladder is free from contaminants (e.g. Dirt, mud, paint, oil or grease);

- Check that locking catches (if fitted) are not damaged or corroded and function correctly;

- Check that the platform (if fitted) has no missing parts or fixings and is NOT damaged or corroded.

If any of the above checks cannot be fully satisfied, you should not use the ladder.

Reparación, mantenimiento y almacenamiento

Las reparaciones y el mantenimiento deben ser efectuados por personas competentes, según las instrucciones del fabricante.

NOTA : Una persona competente posee los conocimientos necesarios para la realización de tareas de reparación y mantenimiento, y puede haber seguido una formación impartida por el fabricante.

Para la reparación o el reemplazo de piezas, como las

conteras, contactar al fabricante o el distribuidor si es necesario.

Conviene guardar las escaleras según las instrucciones del fabricante.

Conviene mantener protegidas de los rayos directos del sol las escaleras fabricadas total o parcialmente en material termoplástico, plástico termoendurecible o plástico reforzado.

Conviene guardar las escaleras de madera en un lugar seco. No deben revestirse de pintura opaca o impermeable al vapor.

Guardar la escalera alejada de lugares donde su estado pudiera degradarse rápidamente (debido a la humedad o el calor excesivo, por ejemplo).

Lista de elementos para inspeccionar

Los siguientes elementos deben tenerse en cuenta en el marco de una inspección regular:

- verificar que los largueros/los planos (verticales) no estén plegados, curvados, torcidos, deformados, fisurados, corroídos o podridos ;

- verificar que los largueros/los planos alrededor de los puntos de fijación de los demás componentes estén en buen estado;

- verificar que no falten fijaciones (en general, remaches, tornillos o tuercas) y que no estén flojas ni corroídas;

- verificar que no falten peldaños ni escalones, que no estén inestables, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;

- verificar que las articulaciones entre las secciones delantera y trasera no estén dañadas, flojas ni corroídas;

- verificar la horizontalidad de los dispositivos de bloqueo; verificar que no falten barandillas ni refuerzos de ángulos, y que no estén plegados, sueltos, corroídos o dañados;

- verificar que no falten ganchos en los peldaños, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los peldaños;

- verificar que no falten estribos, que no estén sueltos, dañados ni corroídos y que se inserten correctamente en los largueros;

- verificar que no falten conteras/topes de las puntas, que no estén sueltos, gastados de manera excesiva, corroídos ni dañados;

- verificar que la escalera, en su integralidad, no presente marcas de manchas (por ejemplo, suciedad, barro, pintura, aceite o grasa);

- verificar que los ganchos de bloqueo (si la escalera está provista de ellos) no estén dañados ni corroídos y que funcionen correctamente;

- verificar que no falte ninguna pieza ni fijación en la plataforma (si la escalera está equipada) y que no esté dañada ni corroída;

Si una de las verificaciones precedentes no es totalmente satisfactoria, conviene NO UTILIZAR la escalera.

Reparação, manutenção e armazenagem

As reparações e a manutenção devem ser efetuadas por uma pessoa competente e em conformidade com as instruções do fabricante.

NOTA : Uma pessoa competente tem os conhecimentos necessários à realização das reparações ou da

manutenção, tendo por exemplo frequentado uma formação disponibilizada pelo fabricante.

Para a reparação ou substituição de peças, por exemplo dos calços, contactar se necessário o fabricante ou o distribuidor. É conveniente arrumar as escadas em

conformidade com as instruções do fabricante.

É conveniente arrumar ao abrigo dos raios solares diretos as escadas fabricadas, total ou parcialmente, com material termoplástico, plástico termoendurecido ou plástico reforçado.

É conveniente arrumar as escadas de madeira num local seco.

Elas não devem ser revestidas com tinta opaca ou impermeáveis ao vapor.

É conveniente que a escada seja armazenada fora de locais onde se possa deteriorar rapidamente (por exemplo, devido a humidade ou a calor excessivo).

Lista dos elementos a inspecionar

Os elementos seguintes devem ser tidos em conta dentro do quadro de uma inspeção regular:

- verificar se os degraus/planos (verticais) não estão dobrados, curvados, torcidos, deenteados, rachados, corroídos ou apodrecidos.

- verificar se os degraus/planos em volta das pontas das fixações dos outros componentes estão em bom estado.

- verificar se não faltam fixações (em geral, rebites, parafusos ou porcas) e se não estão desapertados nem corroídos.

- verificar se não faltam patamares ou degraus, se não estão instáveis, desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.

- verificar se as articulações entre as secções da frente e detrás não estão danificadas, desapertadas ou corroídas.

- verificar a horizontalidade dos bloqueios, verificar se não faltam corrimões ou reforços de canto, e se não estão dobrados, separados, corroídos ou danificados.

- verificar se não faltam ganchos nos patamares, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos patamares.

- verificar se não faltam braçadeiras, se não se soltam, se não estão danificados ou corroídos, e que entrem corretamente nos degraus.

- verificar se não faltam calços/junções das extremidades, se não se soltam, se não estão desgastados pelo uso, corroídos ou danificados.

- verificar se a escada na sua integralidade, não apresenta traços de contaminação (por exemplo, sujidades, lama, tinta, óleo ou lubrificante).

- verificar se os ganchos de bloqueio (se a escada estiver equipada com os mesmos) não estão danificados nem corroídos e que funcionam corretamente.

- verificar se não faltam quaisquer peças e fixações na plataforma (se a escada estiver equipada com os mesmos) e se não estão danificados nem corroídos.

Se uma das verificações acima não for totalmente satisfatória, é conveniente NÃO utilizar a escada.

Reparatur, Wartung und Lagerung

Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Leiter müssen von einer fachkundigen Person und den Anleitungen des

Herstellers entsprechend durchgeführt werden.

ANMERKUNG Eine fachkundige Person ist jemand, der über Kenntnisse verfügt, um Reparaturen oder Wartungsarbeiten durchzuführen, z. B. durch Teilnahme an einer Schulung des Herstellers.

Bei Reparatur und Austausch von Teilen, wie z. B. Füßen, ist falls erforderlich der Hersteller oder Händler zu kontaktieren.

Leitern sollten in Übereinstimmung mit den Anleitungen des Herstellers gelagert werden.

Leitern, die aus Thermoplast, duromerem Kunststoff und verstärktem Kunststoff bestehen oder diese Stoffe enthalten, sollten außerhalb von direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden.

Leitern aus Holz sollten an einem trockenen Ort aufbewahrt und dürfen nicht mit undurchsichtigen und dampfdichten Anstrichen versehen werden.

Die Leitern sollen entfernt von Plätzen gespeichert werden, wo ihr Stand sich schneller verschlechtern kann (z. B. Feuchtigkeit, excessive Hitze...)

Liste der zu prüfenden Teile

Bei regelmäßigen Überprüfungen muss Folgendes berücksichtigt werden:

- überprüfen, dass Holme/Schenkel (aufrechtstehende Teile) nicht verbogen, gekrümmt, verdreht, verbeult, gerissen, korrodiert oder verrotten sind.
 - überprüfen, dass Holme/Schenkel um die Fixierpunkte für andere Teile in gutem Zustand sind.
 - überprüfen, dass Befestigungen (üblicherweise Nieten, Schrauben, Bolzen) nicht fehlen und nicht lose oder korrodiert sind.
 - überprüfen, dass Holme/Schenkel nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass Gelenke zwischen Vorder- und Rückseite nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind.
 - überprüfen, dass die Verriegelung in horizontaler Stellung bleibt, hintere Schienen und Eckversteifungen nicht fehlen und nicht verbogen, lose, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass Sprossenhaken nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und sich ordnungsgemäß auf den Sprossen einhaken lassen.
 - überprüfen, dass Führungsbügel nicht fehlen, nicht beschädigt, lose oder korrodiert sind und ordnungsgemäß in den Holm greifen.
 - überprüfen, dass Leiterfüße/Fußkappen nicht fehlen und nicht lose, stark abgenutzt, korrodiert oder beschädigt sind.
 - überprüfen, dass die Leiter frei von Verunreinigung ist (z. B. Schmutz, Farbe, Öl oder Fett).
 - überprüfen, dass die Verriegelungsschnapper (wenn vorhanden) nicht beschädigt oder korrodiert sind und ordnungsgemäß funktionieren.
 - überprüfen, dass keine Teile oder Befestigungen der Plattform (wenn vorhanden) fehlen und dass die Plattform nicht beschädigt oder korrodiert ist.
- Ergibt eine der oben stehenden Überprüfungen kein zufriedenstellendes Ergebnis, sollte die Leiter NICHT benutzt werden.

Reparatur, onderhoud en opberging

De reparaties en het onderhoud moeten worden uitgevoerd door een bekwame persoon conform de instructies van de fabrikant.

OPMERKING Een bekwame persoon beschikt over de nodige kennis van zaken voor de uitvoering van reparaties en het onderhoud, bijvoorbeeld omdat hij een opleiding genoten heeft van de fabrikant.

Voor de reparatie en vervanging van onderdelen, bijvoorbeeld de remblokken, moet u contact opnemen met de fabrikant of de verdeler.

Ladders moeten worden opgeborgen conform de instructies van de fabrikant.

Ladders die volledig of gedeeltelijk van thermoplastisch materiaal, thermohardende kunststof of versterkte kunststof zijn vervaardigd, moeten worden opgeborgen buiten direct zonlicht.

Houten ladders moeten op een droge plaats worden opgeborgen. Ze moeten niet worden bekleed met ondoorschijnende of vloestofdichte verf worden geverfd.

De ladder moet worden opgeborgen uit de buurt van locaties waar zijn status snel achteruit kan gaan (bijv. vocht of buitensporige hitte).

Lijst van te inspecteren elementen

Men moet rekening houden met de volgende elementen in het kader van de regelmatige inspectie:

- controleer dat de (verticale) ladderbomen/oppervlakken niet geplooid, gebogen, verwrongen, knobbelig, gebarsten, gecorrodeerd of rot zijn.
- controleer dat de ladderbomen/oppervlakken rond de bevestigingspunten van de andere onderdelen in goede staat verkeren.
- controleer dat er geen bevestigingen ontbreken (algemeen gezien, klinknagels, schroeven of bouten) en dat ze niet zijn losgekomen of gecorrodeerd.
- controleer of er geen niveaus of treden ontbreken, of ze onstabiel zijn, overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn.
- controleer of de geleidingen tussen de secties vooraan en achteraan niet beschadigd, los gekomen of gecorrodeerd zijn.
- controleer of de vergrendeling horizontaal zijn, controleer dat er geen beveiligingen of hoekbeschermingen ontbreken, dat ze niet gebogen, los gekomen, gecorrodeerd of beschadigd zijn.
- controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de niveaus passen.
- controleer of er geen haken ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet beschadigd, gecorrodeerd zijn en dat ze correct in de ladderbomen passen.
- controleer of er geen remvoeten/klampen op de uiteinden ontbreken, dat ze niet zijn los gekomen, dat ze niet overmatig versleten, gecorrodeerd of beschadigd zijn.
- controleer of de volledige ladder geen sporen van vuil vertoont (bijvoorbeeld vuil modder, verf, olie of vet).
- controleer of de vergrendelingshaken (als de ladder voorzien is van haken) niet beschadigd zijn, niet gecorrodeerd en dat ze correct werken.
- controleer of er geen enkel stuk en geen enkele bevestiging ontbreekt van het platform (als de ladder voorzien is van bevestigingen) en dat ze niet beschadigd of gecorrodeerd zijn.

Als één van de bovenstaande verificaties geen volledig toereikend resultaat oplevert, mag men de ladder NIET gebruiken.

Javitás, karbantartás és tárolás

A javítást és a karbantartást csak arra illetékes személy végezheti, a gyártó utasításainak megfelelően.

MEGJEGYZÉS: Az illetékes személy rendelkezik a javítási, ill. karbantartási munkákhoz szükséges szakértelemmel, például elvégezte a gyártó által biztosított képzést.

Az alkatrészek, például a lábdugók javítása vagy cseréje esetén – amennyiben szükséges – forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazóhoz.

A létrákat a gyártó utasításainak megfelelően kell tárolni.

A részben vagy egészben hőre lágyuló műanyagból, hőre keményedő műanyagból vagy erősített műanyagból készült létrákat közvetlen napugrázástól védett helyen kell tárolni.

A fából készült létrákat száraz helyen kell tárolni. Ezeket nem szabad átlátszatlan vagy a párárt át nem eresztő festékkel bevonni.

A létrák állagmegóvása érdekében tartsa távol nedvesség, túlzott hő, vagy az elemek hatásától.

Az ellenőrizendő tételek listája

Rendszeres ellenőrzés keretében az alábbiakat kell figyelembe venni:

- ellenőrizni kell, hogy a lábak / (függőleges) támasztóágak nincsenek-e meghajolva, elgörbülve, megcsavarodva, behorpadva, megpedve, korrodálódva vagy elkorhadva.

- ellenőrizni kell, hogy a lábak / támasztóágak a többi alkatrész rögzítési pontjainál jó állapotban vannak-e.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e rögzítőelemek (általában szegecsek, csavarok vagy anyacsavarok), nem lazultak-e ki vagy nem korrodálódtak-e.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e létrafokok vagy lépcsők, nem instabilak-e, nem túl kopottak-e, nem korrodálódtak-e vagy nem sérültek-e.

- ellenőrizni kell, hogy az első és hátsó részek közötti csuklók nem sérültek-e, nem lazultak-e ki vagy nem korrodálódtak-e.

- ellenőrizni kell a reteszelés vízszintesességét, ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e korlátok vagy sarokerősítések, nem görbültek-e meg, nem lazultak-e ki, nem korrodálódtak-e vagy ne sérültek-e.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e kampók a létrafokoknál, nem lazultak-e ki, nem sérültek-e meg, nem korrodálódtak-e, és hogy pontosan illeszkednek-e a létrafokokba.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e kengyelek, nem lazultak-e ki, nem sérültek-e meg, nem korrodálódtak-e, és hogy pontosan illeszkednek-e a lábakkba.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányoznak-e lábdugók / végzárók, nem lazultak-e ki, nem túl kopottak-e, nem korrodálódtak-e vagy nem sérültek-e.

- ellenőrizni kell, hogy az egész létrán nincsenek-e szennyeződések (például: szennyeződés, sár, festék, olaj vagy zsír).

- ellenőrizni kell, hogy a reteszelt horgok (amennyiben a létra fel van szerelve ilyenekkel) nem sérültek-e, nem korrodálódtak-e és megfelelően működnek-e.

- ellenőrizni kell, hogy nem hiányzik-e valamelyik alkatrész vagy rögzítőelem a platformról (ha a létra fel van szerelve ilyenekkel) és nem sérült-e, nem korrodálódott-e.

Ha a fenti ellenőrzések valamelyike nem teljesen kielégítő, NEM szabad használni a létrát.

Naprawa, konserwacja i przechowywanie

Naprawy i konserwacje mogą być wykonywane tylko

przez osoby wykwalifikowane i zgodnie z instrukcjami producenta.

Uwaga: Osoba wykwalifikowana to osoba posiadająca odpowiednie umiejętności dla przeprowadzenia napraw i konserwacji, na przykład, po odbyciu szkolenia u producenta. W przypadku naprawy lub wymiany części, na przykład, stóp, należy kontaktować się z producentem.

Drabiny należy przechowywać zgodnie z instrukcjami producenta.

Drabiny wyprodukowane całkowicie lub częściowo z tworzywa termoplastycznego, termoutwardzalnego, lub wzmocnionego tworzywa sztucznego należy przechowywać z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

Drabiny drewniane należy przechowywać w suchym miejscu. Nie należy ich powlekać nieprzezroczystą farbą lub farbą wodoodporną.

Należy ustawić drabinę z dala od obszarów, w których jej stan mógłby szybko ulec degradacji (np. z powodu wilgoci czy wysokich temperatur).

Lista elementów do kontroli

W ramach regularnych kontroli należy uwzględnić następujące sprawy:

- sprawdzić, czy elementy pionowe / płaszczyzny wokół punktów mocowania innych elementów są w dobrym stanie.
- sprawdzić, czy mocowania (zwykle nity, śruby lub nakrętki) nie są luźne lub skorodowane.

- sprawdzić, czy nie ma szczelbi lub stopni, które nie są nieslabilne, nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone.

- sprawdzić, czy połączenia między sekcją przednią i sekcją tylną nie są uszkodzone, luźne lub skorodowane.

- sprawdzić poziomność blokad, sprawdzić, czy poręcze lub naroża nie są zgięte, luźne, skorodowane lub uszkodzone.

- sprawdzić, czy haki na szczelblach nie są luźne, nie są uszkodzone, skorodowane i dobrze pasują do szczelbli.

- sprawdzić, czy nie brakuje prętów, nie są luźne, nie są uszkodzone, skorodowane i są dobrze dopasowane do elementów pionowych.

- sprawdzić, czy nie brakuje stóp / gniazd końcowych, nie są luźne, nie są nadmiernie zużyte, skorodowane lub uszkodzone.

- sprawdzić, czy drabina nie jest brudna (np. brud, błoto, farba, olej lub smar).

- sprawdzić, czy haki blokujące (jeśli są w wyposażeniu) nie są uszkodzone, skorodowane i działają prawidłowo.

- sprawdzić, czy nie brakuje części i mocowań platformy (jeśli drabina jest zamontowana) oraz czy platforma nie jest uszkodzona, ani skorodowana.

Jeśli wynik powyższych czynności sprawdzających nie będzie zadowalający, NIE UŻYWAJ drabiny.

Reparare, întreținere și depozitare

Repararea și întreținerea trebuie efectuate de o persoană competentă și în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

NOTĂ O persoană competentă are cunoștințele necesare pentru a realiza lucrări de reparații sau întreținere, de exemplu a beneficiar de o instruire furnizată de producător. Pentru repararea sau înlocuirea pieselor, cum ar fi saboți, contactați, dacă este necesar, producătorul sau distribuitorul.

Se recomandă depozitarea scărilor în conformitate cu instrucțiunile producătorului.

Se recomandă depozitarea scărilor fabricate, în întregime sau parțial, din material termoplastice, plastic termorigid sau plastic armat în spații ferite de razele directe ale soarelui.

Se recomandă depozitarea scărilor din lemn într-un loc uscat. Ele nu trebuie să fie acoperite cu vopsea opacă sau etanșă la abur.

Se recomandă depozitarea scării în spații în care aceasta s-ar putea degrada rapid (de exemplu, umiditate sau căldură excesivă).

Lista elementelor de verificat

Următoarele elemente trebuie luate în considerare în cadrul unei verificări periodice:

- verificați ca montanții/planurile (verticale) să nu fie pliați, curbați, deformați, îndoiți, fisurați, corodați sau putreziți.
- verificați ca montanții/planurile din jurul punctelor de fixare ale altor componente să fie în stare bună.
- verificați să nu lipsească elemente de fixare (în general nituri, șuruburi sau piulițe) și ca acestea să nu fie slăbite sau corodate.
- verificați să nu lipsească tronsoane sau trepte, ca acestea să nu fie instabile, uzate excesiv, corodate sau deteriorate.
- verificați ca articulațiile dintre secțiunile față și spate să nu fie deteriorate, slăbite sau corodate.
- verificați orizontalitatea blocării, verificați să nu lipsească balustrade sau întărituri de colțuri, ca acestea să nu fie pliate, desprinse, corodate sau deteriorate.
- verificați să nu lipsească cumva cârlige la tronsoane, că acestea nu se desprind, că nu sunt deteriorate, corodate și că se potrivesc corect în tronsoane.
- verificați să nu lipsească etriere, că acestea nu se desprind, că nu sunt deteriorate, corodate și că se potrivesc corect în montanți.
- verificați să nu lipsească saboți/îmbinări de capete, că nu se desprind, că nu sunt uzați(te) în mod excesiv, că nu sunt corodați(te) sau deteriorați(te).
- verificați ca scara, în întregime, să nu prezinte urme de mizerie (cum ar fi murdărie, noroi, vopsea, ulei sau unsoare).
- verificați dacă nu cumva cârligele de blocare (dacă scara este prevăzută cu ele) sunt fie deteriorate, fie corodate și dacă ele funcționează corect.
- verificați să nu lipsească nicio piesă și nici un element de fixare pentru platformă (dacă scara este prevăzută cu ea) și ca aceasta să nu fie nici deteriorată, nici corodată. În cazul în care una dintre verificările de mai sus nu corespunde integral, se recomandă SĂ NU utilizați scara.

Popravak, održavanje i pohrana

Poslove popravaka i održavanje mora provoditi nadležna osoba i samo u skladu s uputama proizvođača.

NAPOMENA: Nadležna osoba ima potrebno stručno znanje i vještine potrebno za obavljanje poslova popravaka ili održavanja, primjerice primila je obuku od proizvođača.

Ukoliko je potrebno obaviti popravak ili zamjenu dijelova, npr. završnih čepova, obratite se proizvođaču ili distributeru.

Ljestve treba pohraniti u skladu s uputama proizvođača.

Ljestve, u cijelosti ili djelomično, izrađene od termoplastičnog materijala, plastičnog materijala od termoizolaci-

je ili ojačane plastike, treba skladištiti podalje od izravne sunčeve svjetlosti.

Drvene ljestve treba čuvati na suhom mjestu. Ne smije ih se bojati neprozirnom ili bojom koja ne propušta pare.

Ljestve treba skladištiti podalje od područja gdje se mogu lako oštetiti (npr. vlaga ili prekomjerna toplina).

Popis stavki za pregled

U okviru redovitog pregleda treba uzeti u obzir sljedeće:

- uvjerite se da (okomiti) okovi/klinovi nisu savijeni, uvijeni, neravni, uplateni, napuknuti, korodirani ili truli.
 - uvjerite se okovi/klinovi oko pričvrstnih točaka ostalih komponenata u dobrom stanju.
 - uvjerite da vijci (obično zakovice, vijci ili maticе) ne nedostaju i da nisu labavi ili korodirani.
 - uvjerite da ne nedostaju prečke ili gazišta, da nisu nestabilni, prekomjerno istrošeni, korodirani ili oštećeni.
 - uvjerite se da spojevi između prednjih i stražnjih dijelova nisu oštećeni, labavi ili korodirani.
 - uvjerite se u vodoravnost blokiranja, uvjerite se da ne nedostaju zaštitne ograde ili kutna pojačanja, te da nisu savijeni, labavi, korodirani ili oštećeni.
 - uvjerite da nema na šipkama ne nedostaje kuka, da nisu labave, da nisu oštećene, korodirane i da se dobro uklapaju u ljestve.
 - uvjerite da nema nedostatka u pogledu okova za zatezanje, da ne dolazi do odvajanja, da nisu oštećeni, korodirani i da se uklapaju u uspravne poluge.
 - uvjerite da ne nedostaju završni čepovi ili šipke/gazišta, da nisu nestabilne, prekomjerno istrošene, korodirane ili oštećene.
 - uvjerite da na cijelim ljestvama nema vidljivih znakova onečišćenja (npr. prljavština, blata, boje, ulja ili masti).
 - uvjerite se jesu li kuke za blokiranje (ako su u opremi) oštećene, korodirane i dali pravilno funkcioniraju.
 - uvjerite da ne nedostaje neki dio i da nijedna spojnica za platformu (ako su ljestve opremljene njome) nije ni oštećena niti korodirana.
- Ako bilo koja od gore navedenih provjera nije u potpunosti zadovoljavajuća, NEMOJTE koristiti ljestve.

Popravka, održavanje i odlaganje

Popravak i održavanje mora obavljati nadležna osoba u skladu sa uputstvima proizvođača.

BELEŠKA Nadležna osoba raspolaže neophodnim znanjem za vršenje popravki ili za održavanje, koje je stekla tako što je, primera radi, bila na obuci koju je organizovao proizvođač.

Radi popravke ili zamene delova, na primer čepova nogara, po potrebi se obratite proizvođaču ili distributeru.

Merdevine treba odlagati u skladu sa uputstvima proizvođača.

Merdevine koje su u potpunosti ili delimično izrađene od termoplastičnog materijala, od plastike koja se stvrdnjava na toploti ili ojačane plastike, ne treba izlagati dejstvu direktnih sunčevih zraka.

Drvene merdevine treba odlagati na suvom mestu. Ne treba ih oblagati farbom koja ne propušta svetlost ili vlagu.

Merdevine treba odlagati podalje od mesta na kojima njihovo stanje može brzo da se pogorša (na primer, usled vlage ili preterane topline)

Spisak elemenata koje treba pregledati

Naredne elemente treba uzeti u obzir prilikom redovnog pregleda:

- proveriti da li nogare (uspravne) nisu savijene, iskrivljene, uvrtnu, ispušene, ispucale, korodirane ili trule.
- proveriti da li su nogare oko tačaka za fiksiranje drugih delova u dobrom stanju.
- proveriti da ne fale fiksirani delovi (obično su to zakivke, zavrtnji ili navrtke) i da se nisu odvrtli niti da su korodirani.
- proveriti da ne fali nijedna prečka i nijedno gazište, da nisu nestabilni, da nisu preterano izlizani, korodirani ili oštećeni.
- proveriti da li zglobovi između odeljaka ispred i iza nisu oštećeni, odvrtli ili korodirani.
- proveriti da li su zavrtnuti delovi u vodoravnom položaju, da ne fale zaštite za uglove, da nisu savijeni, otkaćeni, korodirani ili oštećeni.
- proveriti da na prečkama ne fale kuke, da se ne otkaćinju, da nisu oštećene, korodirane i da dobro ulaze u prečke.
- proveriti da li ne fale ugaonici, da se ne otkaćinju, da nisu oštećeni ili korodirani i da dobro ulaze u nogare.
- proveriti da li ne fale čepovi nogara, da se ne otkaćinju, da se ne koriste prekomerno, da nisu korodirani ili oštećeni.
- proveriti celokupne merdevine i da li na njima nema tragova prljanja (na primer, prljavštine, blata, farbe, ulja ili masti).
- proveriti da li kuke za fiksiranje (ako ih ima na merdevinama) nisu oštećene, korodirane i da li dobro rade.
- proveriti da ne fali nijedan deo i ništa što treba da je fiksirano za platformu (ako toga ima na merdevinama) i da nisu ni oštećeni ni korodirani.

Ako jedna od provera navedenih iznad ne ispunjava zahteve u potpunosti, poželjno je NE KORISTITI merdevine.

Popravak, održavanje i čuvanje

Popravke i održavanje treba provoditi stručna osoba i to prema uputstvima proizvođača.

NAPOMENA Stručna osoba posjeduje potrebno znanje za izvođenje popravki i radova održavanja, koje je stekla npr. putem obuke koju obezbeđuje proizvođač.

Ako trebate popravak ili zamjenu dijelova, npr. stopa, obratite se proizvođaču ili distributeru.

Preporučujemo da se ljestve čuvaju prema uputstvima proizvođača.

Preporučujemo da se fabrički proizvedene ljestve čuvaju zaštićene od sunčevih zraka, potpuno ili djelomično, izolacijskim termoplastičnim materijalom, termoset plastikom ili ojačanom plastikom.

Preporučuje se da se drvene ljestve čuvaju na suhom mjestu. Ne smiju se premazivati gustim i visokootpornim bojama.

Preporučuje se da se ljestve drže izvan mjesta gdje bi njihovo stanje moglo brzo propadati (na primjer, izvan izvora vlage ili jake toplote).

Spisak elemenata za ispitivanje

Tokom redovnog ispitivanja uzmete u obzir sljedeće elemente:

- ispitati jesu li gazišta/krakovi (vertikalno) savijeni, nagnuti, ulobljeni, iskrivljeni, ispućali, zahrđali ili istrunuli;
- ispitati jesu li mjesta na gazištima/kakovima gdje se fiksiraju druge komponente u dobrom stanju;
- ispitati jesu li mjesta na gazištima/kakovima gdje se fiksiraju druge komponente u dobrom stanju;
- ispitajte elemente za fiksiranje (uglavnom su to za-

- kovice, vijci i klinovi) da li su ispali, olabavljeni ili zahrđali;
 - ispitati jesu li prečke ili stepenice nestabilne, pretjerano potrošene, zahrđale ili oštećene;
 - ispitajte jesu li zglobovi (žabice) između prednje i zadnje strane oštećeni, olabavljeni ili zahrđali;
 - ispitajte da li je kočioni mehanizam u horizontalnom položaju, i da li su zadnji krakovi i kutni nosači ispali, savijeni, olabavljeni, zahrđali ili oštećeni;
 - ispitati jesu li kuke-nosači gazišta ispalene, oštećene, olabavljene ili zahrđale te propisno pričvršćene na stepenice-gazišta;
 - ispitati nosače vodilica i jesu li na mjestu, te da li su oštećeni, olabavljeni ili zahrđali te propisno spojeni na odgovarajuću stepenicu;
 - ispitati gumene stabilizacijske stope/donje kapice da li su ispalene, olabavljene, veoma istrošene, zahrđale ili oštećene;
 - ispitati tragove kontaminata duž cijelih ljestvi (npr. prljavštine, blata, farbe, ulje ili masnoća);
 - ispitati kočione brave (ukoliko su dio opreme) i jesu li oštećene, zahrđale te da li ispravno rade;
 - ispitati platformu (ukoliko je dio opreme) da li ima dijelova ili vijaka koji su ispali te da li je oštećena ili zahrđala.
- Ukoliko bilo koje od gore navedenih ispitivanja niste u stanju provesti, NEMOJTE koristiti ljestve.

Oprava, održba a zakladanie

Opravy a údržby môže vykonávať len kompetentná osoba to v súlade s inštrukciami výrobcu.

POZNÁMKA: Kompetentná osoba má potrebné znalosti na vykonávanie opráv alebo údržby, napríklad ak absolvovala školenie poskytované výrobcom.

Pri opravach alebo výmene náhradných dielov, napr. čelustí, kontaktujte, ak je to nutné, výrobcu alebo distribútora.

Pri ukladaní rebrikov stačí sledovať inštrukcie výrobcu.

Pri ukladaní rebrikov je vhodné ukladať rebriky vyrobene vcelku alebo čiastočne z materiálov termoplastických, zo stvrdených alebo zosilnených plástov mimo dosahu priameho slnečného žiarenia.

Drevené rebriky je vhodné skladovať v suchom prostredí.

Nesmú byť natreté nepriehľadným alebo pare odolným náterom.

Rebrik sa musí skladovať mimo priestorov, v ktorých by sa jeho stav mohol rýchlejšie zhoršiť (napr. s vlhkosťou alebo nadmerným teplom).

Zoznam komponentov, ktoré je potrebné skontrolovať

Nasledujúce prvky musia byť brané do úvahy v rámci pravidelnej kontroly:

- skontrolujte, či stojany/roviny (vertikálne) nie sú zložené, ohnuté, skrútené, hrboľaté, popraskané, skorodované, alebo znečistené.
- skontrolujte, či stojany/roviny okolo fixačných bodov pre iné komponenty sú v dobrom stave.
- skontrolujte, či nechýbajú fixácie - viazania (vo všeobecnosti, nity, skrutky alebo matice) a či nie sú uvoľnené alebo skorodované.
- skontrolujte, či nechýbajú stupienky alebo schodíky, či nie sú nestabilné, príliš opotrebované, skorodované alebo poškodené.
- skontrolujte, či kĺby medzi prednou a zadnou sekciou nie sú poškodené, uvoľnené alebo skorodované.
- skontrolujte vodorovnú polohu blokovania, skontrolujte,

či nechýbajú ochranné zábradlie alebo uhlové zosilnenia, či nie sú zložené, odpojené, skorodované alebo poškodené.

- skontrolujte, či nechýbajú háky na stupienkoch, či sa neuvoľňujú, či nie sú poškodené, skorodované a či sa správne zasúvajú do stupienkov.
- skontrolujte, či nechýbajú držiaky, či nie sú odpojené, či nie sú poškodené, skorodované a či sa správne zasúvajú do stojanov.
- skontrolujte, či nechýbajú koncové zarážky/závesy, či sa neuvoľňujú, či nie sú príliš opotrebované, skorodované alebo poškodené.
- skontrolujte, či rebrík ako celok nevykazuje stopy nečistôt (napríklad znečistenie, blato, farba, olej alebo mazací prostriedok).
- skontrolujte, či blokovacie háky (ak ich má rebrík vo vybavení) nie sú poškodené, skorodované a či správne fungujú.
- skontrolujte, či nechýba žiaden komponent a žiadna fixácia na plošine (ak ju rebrík má vo vybavení) a či nie je poškodená alebo skorodovaná.

Ak niektorá z hore uvedených kontrol nie je úplne uspokojujúca, stačí aby st rebrík NEPOUŽILI.

Remont, hooldus ja hoiulepanek

Remondi- ja hooldustöid peab tegema pädev isik, järgides tootja juhiseid.

MÄRKUS: pädev isik tähendab isikut, kellel on vajalikud teadmised ja oskused remondi- või hooldustööde tegemiseks, näiteks keegi, kes on saanud tootjalt vastava väljaõppe.

Osade, näiteks jalgade parandamiseks või asendamiseks võtke vajaduse korral ühendust tootja või edasimüüjaga.

Redeli hoiulepanekul tuleb järgida tootja juhiseid.

Redeleid, mis on valmistatud täielikult või osaliselt termoplastsest materjalist, termokõvenevast plastist või tugevdatud plastist tuleb hoida eemal otsestest päikesekiirgustest.

Puidust redeleid tuleb hoida kuivas kohas. Neid ei tohi katta läbipaistmatu ega aurukindla värviga.

Redelit ei tohiks hoida kohtades, kus selle seisukord võib kiiresti halveneda (näiteks niiskuse või liigse kuumuse käes).

Kontrollimist vajavate osade loend

Järgmised osad vajavad regulaarset kontrollimist:

- kontrollige, et (püstised) külgsuured/jalad ei oleks paindunud, kõverad, keerdnud, mõlki, pragunenud, korrodeerunud ega mädanenud.
- kontrollige, et külgsuured/jalad teiste osade kinnituspunkti ümber oleksid heas seisundis.
- kontrollige, et kõik kinnitustahandid (harilikult needid, kruvid ja poldid) oleksid olemas ja korralikult kinnitatud ning et need ei oleks korrodeerunud.
- kontrollige, et kõik pulgad või astmed oleksid olemas ja et need ei oleks ebastabiilsed, liigselt kulunud, korrodeerunud ega kahjustatud.
- kontrollige, et eesmise ja tagumise osa vahelised liigendid ei oleks kahjustatud, lõdvd ega korrodeerunud.
- kontrollige lukustuse horisontaalsust ja seda, et piirded ega nurgatugevdused oleksid olemas ning ei oleks paindunud, lahti, korrodeerunud ega kahjustatud.
- kontrollige, et redelipulgahaagid oleksid olemas, et need ei oleks lahti, kahjustatud ega korrodeerunud ja et need oleksid õigesti pulkade külge kinnitatud.

- kontrollige, et seinajalad oleksid olemas, et need ei oleks lahti, kahjustatud ega korrodeerunud ja et need oleksid õigesti külgsuured külge kinnitatud.

- kontrollige, et kõik tugijalad/otsakorgid oleksid olemas ja korralikult kinnitatud ning et need ei oleks liigselt kulunud, korrodeerunud ega kahjustatud.

- kontrollige, et kogu redel oleks vaba saasteainetest (näiteks mustus, pori, värv, õli ja rasv).

- kontrollige, et lukustushaagid (kui redel on nendega varustatud) ei oleks kahjustatud ega korrodeerunud ja et need töötaksid õigesti.

- kontrollige, et kõik platvormi osad ja kinnitused oleksid olemas (kui redel on sellega varustatud) ning et need ei oleks kahjustatud ega korrodeerunud.

Kui kontrollimisel osutub, et mõni nendest tingimustest ei ole täidetud, ÄRGE kasutage redelit.

Taisymas, priežiūra ir laikymas

Taisyti ir prižiūrėti kopėčias turi tik išmanantys darbuotojai, besilaikantys gamintojo nurodymų.

PASTABA Išmanantis darbuotojas turi reikiamų žinių, kaip taisyti ir prižiūrėti kopėčias, pavyzdžiui, dalyvavo gamintojo surengtuose mokymuose.

Jei kopėčias reikia taisyti ar pakeisti jų dalis, pavyzdžiui, kojeles, galima kreiptis į gamintoją arba platintoją.

Kopėčias būtina laikyti pagal gamintojo nurodymus.

Iš termoplastinių, termoreaktyviųjų medžiagų ar sutvirtinto plastiko pagamintas kopėčias būtina laikyti toliau nuo tiesioginių saulės spindulių.

Medinės kopėčias reikia laikyti sausoje vietoje. Jų negalima perdažyti matiniais ar garams nelaidžiais dažais.

Kopėčias reikia laikyti atokiai nuo vietų, kuriose jų būklė gali greitai suprastėti (pavyzdžiui, toliau nuo pernelyg didelės drėgmės ar karščio).

Elementų, kuriuos reikia patikrinti, sąrašas

Atliekant reguliarius patikrinimus, būtina patikrinti šiuos elementus:

- patikrinti, ar vertikalūs kopėčių elementai nėra sulinkę, išlinkę, persikūję, gumuoti, įskilę, surūdiję ar supuvę;
- patikrinti vertikalų kopėčių elementų būklę kitų elementų tvirtinimo vietose;
- patikrinti, ar netrūksta tvirtinimo elementų (dažniausiai poveržlių, varžtų ar veržlių), ar jie gerai priveržti ir nesurūdiję;
- patikrinti, ar netrūksta skersinių arba pakopų, ar jos nėra nestabilios, pernelyg susidėvėjusios, surūdijusios ar sugadintos;
- patikrinti, ar priekinių ir užpakalinių sekcijų lankstai nesugadinti, gerai priveržti ir nesurūdiję;
- patikrinti, ar fiksavimo įtaisai yra horizontalioje padėtyje, patikrinti, ar netrūksta turėklų ar kampų sutvirtinimo detalių, ar jos nesulinkusios, neatšokusios, nesurūdijusios ir nesugadintos;
- patikrinti, ar skersiniams netrūksta kabliukų, ar šie neatšikabinę, nesugadinti ir ar jie gerai įsispraudžia į skersinius;
- patikrinti, ar pakopoms netrūksta atramų, ar šios neatšikabinusios, nesugadintos ir ar jos gerai įsispraudžia į pakopas;
- patikrinti ar netrūksta kojų ar antgalių, ar jie nenukrenta, nėra pernelyg susidėvėję, surūdiję ar sugadinti;
- patikrinti, ar visos kopėčios yra švarios (ant jų nėra nešvarumų, purvo, dažų, alyvos ar tepalų);
- patikrinti, ar fiksavimo kabliukai (jei kopėčios juos

turi) nesugadinti, nesurūdiņē ir tinkamai veikia;
- patikrinti, ar netrūkstā aikstēlēs (jei kopēčios jā turi) daliu arba tvirtinimo elementų, ar aikstėlē nesugadinta, nesurūdijsi.
Jei atlikus pirmiau išvardytus patikrinimus rezultatas netenkina, kopēčių NENAUDOTI.

Labošana, kopšana un uzglabāšana

Labošana un kopšana ir jāveic kompetentai personai saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

PIEZĪME Kompetentajai personai ir jābūt atbilstošajām zināšanām, lai veiktu labošanas un kopšanas darbus, piemēram, izietu kursu, ko piedāvā ražotājs.

Lai labotu vai nomainītu detaļas, piemēram, kāju uzgaļus, sasinieties ar ražotāju vai piegādātāju, ja nepieciešams.

Kāpnes jāuzglabā saskaņā ar ražotāja norādījumiem.

Kāpnes, kas izgatavotas pilnībā vai daļēji no termoplastmasas, termoreaktīvās plastmasas vai stiprinātās plastmasas, jāuzglabā vietās, kur nav tiešas saules stari.

Koka kāpnes jāuzglabā sausā vietā. Tās nedrīkst pārklāt ar gaismas vai tvaika necaurlaidīgu krāsu.

Kāpnes nav jāuzglabā vietās, kur var strauji pasliktināties to stāvoklis (piemēram, mitrums vai pārmērīgs karstums).

Pārbaudāmo detaļu saraksts

Zemāk minētās lietas ir jāņem vērā, veicot regulāro pārbaudi:

- pārbaudiet, vai vertikālie statņi/plaknes nav salocīti, saliekti, savērpti, saspiesti, iepļūsi, sarūsējuši vai sapelējuši.
 - pārbaudiet, vai statņi/plaknes pie fiksācijas punktiem ir labā stāvoklī.
 - pārbaudiet, vai netrūkst stiprinājumi (kniedes, skrūves, uzgriežņi) un vai tie nav kļuvuši vaļīgi vai sarūsējuši.
 - pārbaudiet, vai netrūkst kāpši vai pakāpieni un vai tie nav nestabili, nodiluši, sarūsējuši vai bojāti.
 - pārbaudiet, vai savienojumi starp priekšējo un aizmugurējo daļu nav bojāti, vaļīgi vai sarūsējuši.
 - pārbaudiet horizontālo bloķēšanas sistēmu, vai netrūkst galvenā daļa vai stūra stiprinājumi un vai tie nav salocīti, atskrūvēti, sarūsējuši vai bojāti.
 - pārbaudiet, vai uz pakāpieniem netrūkst āķi, vai tie nekrist nost, nav bojāti, sarūsējuši un vai tie ir pareizi ievietoti pakāpienos.
 - pārbaudiet, vai netrūkst kāpši, tie neatvienojas, nav bojāti un ir ievietojami statņos.
 - pārbaudiet, vai netrūkst uzgaļi/uzmavas, tie neatvienojas, nav nodiluši, sarūsējuši vai bojāti.
 - pārbaudiet, vai uz kāpnēm nav netīrības pazīmes (piemēram, netīrumi, dubļi, krāsa, eļļa vai taukvielas).
 - pārbaudiet, vai bloķēšanas āķi (ja kāpnes ar to ir aprīkotas) nav bojāti un sarūsējuši un vai tie darbojas.
 - pārbaudiet, vai netrūkst neviena detaļa vai platformas stiprināšanas daļa (ja kāpnes ir aprīkotas ar platformu) un vai tās nav bojātas vai sarūsējušas.
- Ja kāda no iepriekš minētajām pārbaudēm nav apmierinoša, kāpnes NEIZMANTOJET.

Popravka, održavanje i odlaganje

Popravke i održavanje mora obavljati nadležna osoba u skladu sa uputstvima proizvođača. BELEŠKA Nadležna osoba raspoložie neophodnim znanjem za vršenje popravki ili za održavanje, koje je stekla tako što je, primera radi, bila na obuci koju je organizovao proizvođač. Radi popravke ili zamene delova, na primer čepova nogara, po potrebi se obratite

proizvođaču ili distributeru. Merdevine treba odlagati u skladu sa uputstvima proizvođača. Merdevine koje su u potpunosti ili delimično izrađene od termoplastičnog materijala, od plastike koja se stvrdnjava na toploti ili ojačane plastike, ne treba izlagati dejstvu direktnih sunčevih zraka. Drvene merdevine treba odlagati na suvom mestu. Ne treba ih oblagati farbom koja ne propušta svetlost ili vlagu. Žebrić musić bić skladovān mimo prostorū, ve kterých by se jeho stav mohl rychleji zhoršit (např. s vlhkostí nebo nadměrným teplem).

Spisak elemenata koje treba pregledati

Naredne elemente treba uzeti u obzir prilikom redovnog pregleda:

- proveriti da li nogare (uspravne) nisu savijene, iskrivljene, uvrnute, ispućene, ispucale, korodirane ili trule.
 - proveriti da li su nogare oko taćaka za fiksiranje drugih delova u dobrom stanju.
 - proveriti da ne fale fiksirani delovi (obićno su to zakivke, zavrtņji ili navrtke) i da se nisu odvratili niti da su korodirani.
 - proveriti da ne fali nijedna prećka i nijedno gazište, da nisu nestabilni, da nisu preterano izlizani, korodirani ili oštećeni.
 - proveriti da li zglobovi između odeljaka ispred i iza nisu oštećeni, odvratili ili korodirani.
 - proveriti da li su zavrtņji delovi u vodoravnom poloćaju, da ne fale zaštitie za uglove, da nisu savijeni, otkaćeni, korodirani ili oštećeni.
 - proveriti da na prećkama ne fale kuke, da se ne otkaćinju, da nisu oštećene, korodirane i da dobro ulaze u prećke.
 - proveriti da li ne fale ugaonici, da se ne otkaćinju, da nisu oštećeni ili korodirani i da dobro ulaze u nogare.
 - proveriti da li ne fale ćepovi nogara, da se ne otkaćju, da se ne koriste prekomerno, da nisu korodirani ili oštećeni.
 - proveriti celokupne merdevine i da li na njima nema tragova prljanja (na primer, prljavštine, blata, farbe, ulja ili masti).
 - proveriti da li kuke za fiksiranje (ako ih ima na merdevinama) nisu oštećene, korodirane i da li dobro rade.
 - proveriti da ne fali nijedan deo i ništa što treba da je fiksirano za platformu (ako toga ima na merdevinama) i da nisu ni oštećeni ni korodirani.
- Ako jedna od provera navedenih iznad ne ispunjava zahteve u potpunosti, poćeljno je NE KORISTITI merdevine.

Ремонт, уход и хранение

Ремонт и техническое обслуживание должны выполняться компетентным лицом и в соответствии с инструкциями изготовителя. ПРИМЕЧАНИЕ. Компетентное лицо — это лицо, обладающее необходимыми навыками для проведения ремонта или технического обслуживания, например, прошедшее подготовку, предоставленную производителем. Для ремонта или замены деталей, например, колодок, свяćиться с производителем или дистрибьютором, если это необходимо. Лестницы должны храниться в соответствии с инструкциями производителя. Лестницы, изготовленные полностью или частично из термопластичного материала, термореактивного пластика или армированного пластика, должны храниться вдали от прямых солнечных лучей. Деревянные лестницы следует хранить в сухом месте. Они не должны быть покрыты светонепроницаемой или паронепроницаемой краской. Хранить лестницу в надлежащих условиях, избегать складирование в местах с излишней сыростью или жарой.

Список элементов для осмотра

В рамках регулярного осмотра необходимо проверять

следующее:

убедитесь, что стойки / плоскости (вертикальные) не сложены или согнуты, не скручены, не искривлены, не треснуты, не подвергнуты коррозии или гниению.

- проверьте, что стойки / плоскости вокруг точек крепления других компонентов находятся в хорошем состоянии.

- убедитесь в наличии всех креплений (обычно это заклепки, винты или гайки) и в том, что они закреплены и не подвергнуты коррозии.

- убедитесь в наличии всех подножек или ступеней, в том, что они не шатаются, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии или повреждены.

- убедитесь, что шарниры между передней и задней секциями не повреждены, не развинчены или не подвергнуты коррозии.

- проверьте горизонтальность блокировки, проверьте, что все поручни или угловые крепления на месте, что они не согнуты, не разъединены, не подвергнуты коррозии и не повреждены.

- убедитесь в наличии на ступеньках всех крючков, в том, что они не разъединены, не повреждены, не подвергнуты коррозии и что они правильно вошли в ступеньки.

- убедитесь в наличии всех стремян, что они не разъединены, не повреждены, не подвергнуты коррозии и что они правильно входят в стойки.

- убедитесь в наличии всех концевых затворов / гнезд, что они не разъединены, не чрезмерно изношены, не подвергнуты коррозии и не повреждены.

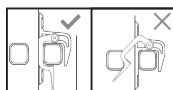
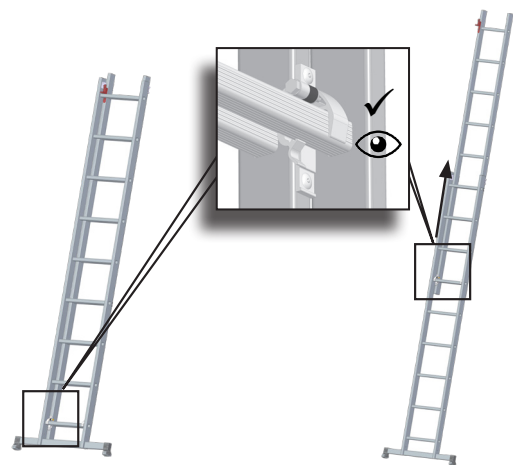
- убедитесь, что на лестнице нигде нет грязи (например, почвы, краски, масла или жира).

- убедитесь, что стопорные крюки (если они есть) не повреждены, не подвергнуты коррозии и функционируют должным образом.

- проверьте наличие всех деталей и креплений платформы (если лестница ею оснащена) и что она не повреждена и не подвержена коррозии.

Если какая-либо из вышеуказанных проверок не является полностью удовлетворительной, НЕ используйте лестницу.

Echelles coulissantes à main / Extension ladders / Escaleras extensibles a mano / Escadas de mão extensíveis / Shiebeleitern / Handmatige schuifladders / Kitóható létrák / Drabiny rozsuwane ręcznie / Sčari culisante de mână / Ručne klizne ljestve / Merdevine na izvlačenje / Ljestve na ručno izvlačenje / Ručne výsuvný rebrík / Käsitsi pikendatavad teleskoopredelid / Ištraukiamosios kopėčios (rankiniu būdu) / Ar roku izbīdāmas kāpnes / Ručne výsuvný žebřík / Раздвижные лестницы



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.

- Locking devices shall be

checked and be fully secured before use.

- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrol-liert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik. - Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate

- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.

- Jeśli nie są automatyczne, urządzenia zamykające muszą być sprawdzone przed każdym użyciem.

- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate în întregime înainte de utilizare.

- Ukoliko nisu automatski, uređaje za blokiranje prije uporabe treba potpuno blokirati i provjeriti.

- Ako nisu automatski, okove treba prekontrolisati i potpuno zavrnuti pre upotrebe.

- Ukoliko nije automatski, mehanizam zaključavanja mora biti potpuno osiguran i zaključan prije upotrebe.

- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.

- Mitteaautomatsed lukustusseadmed tuleb enne kasutamist üle kontrollida ja täielikult kinnitada.

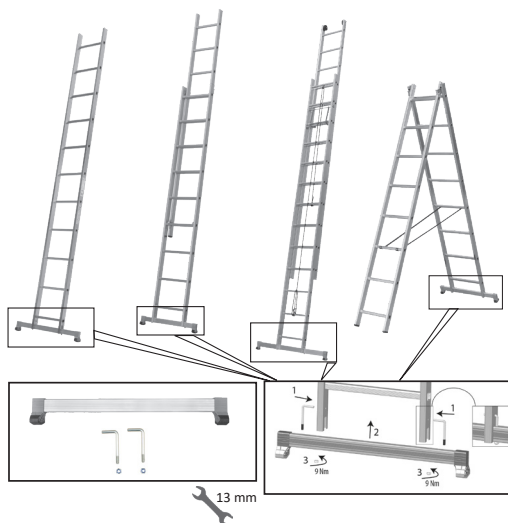
- Jei fiksavimo įtaisai yra ne automatiniai, prieš naudojant būtina patikrinti, ar jie tinkamai užblokuoti.

- Ja kāpnes nedarbojas automātiski, tad pirms izmantošanas pārbaudiet bloķēšanas ierīces – tām ir jābūt pilnībā nobloķētām.

- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

- Если блокирующие устройства не автоматические, они должны быть проверены и полностью заблокированы перед использованием.

Montage du stabilisateur / Stabilizer assembly / Montaje del estabilizador / Montagem do estabilizador / Montage der Traverse / Montage van de stabilisator / Stabilizátor összeszerelés / Montaż stabilizatora / Montarea stabilizatorului / Sastavljanje stabilizatora / Montaža stabilizatora / Montaža stabilizatora / Montáž stabilizátora / Stabilisaatori paigaldamine / Stabilizavimo įtaiso įtaisyimas / Stabilizatora montāža / Montáž stabilizátoru / Сборка стабилизатора



- Si l'échelle est livrée avec des barres stabilisatrices, elles doivent être fixées avant la première utilisation.

- If a ladder is delivered with stabilizer bars, these bars must be fixed by the user before the first use.

- Si la escalera se entrega con barras estabilizadoras por el usuario antes de la primera utilización.

- Se a escada for fornecida com barras estabilizadoras e pelo utilizador antes da primeira utilização.

- Wenn die Leiter mit Traversen geliefert wird, müssen sie vor der ersten Benutzung festmontiert werden.

- Als de ladders wordt geleverd met stabiliserende staven en dat deze staven worden bevestigd door de gebruiker voor het eerste gebruik, deze actie moet worden beschreven op de ladder en in de gebruiksaanwijzingen van de gebruiker.

- Ha a létrát stabilizáló rudakkal szállították le, ezeket a rudakat a felhasználónak kell rögzítenie az első használat előtt.

- Jeśli drabina jest dostarczana z prętami stabilizującymi i przewiduje się, że przed pierwszym zainstalowaniem drabiny użytkownik zamontuje je pręty, powinno to zostać opisane na drabinie i w instrukcji obsługi dla użytkownika.

- În cazul în care scara este livrată împreună cu bare de stabilizare, acestea trebuie fixate de utilizator înainte de prima utilizare.

- Ako su ljestva isporučene sa stabilizatorskim šipkama, korisnik mora postaviti te šipke prije prve uporabe, a ta pojednost mora biti označena ljestvama i navedena u uputama namijenjenima korisniku.

- Ako su merdevine isporučene sa prečkama koje ih čine stabilnijim i ako je predviđeno da korisnik postavi te prečke pre prve upotrebe, ova radnja treba da bude opisana na merdevinama i u uputstvima za korisnika.

- Ako su ljestve dostavljene sa stabilizacijskim prečkama i ako korisnik treba namjestiti ove prečke prije prvog korištenja, uputstva za taj postupak se nalaze u korisničkom priručniku.

- Ak bol rebrík dodaný s stabilizačnými tyčami a ak sa predpokladá, že tieto tyče užívateľ upevní ešte pred prvým použitím, popis je uvedený na rebríku a v návode určenom pre užívateľa.

- Kui redel on varustatud stabiliseerivate lattidega ja kui kasutaja peab need latid enne esimest kasutuskorda kinnitama, peab see olema märgitud redelile ja kasutajale mõeldud juhistesse.

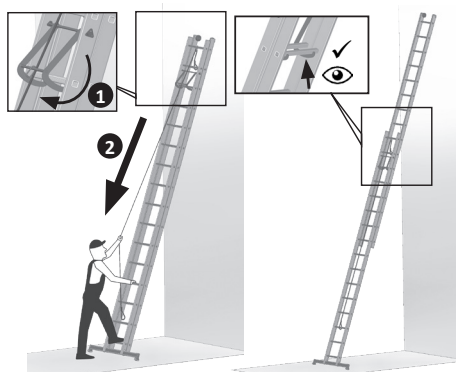
- Jei kopėčios tiekiamos su stabilizavimo įtaisais, prieš naudodamas, juos pritvirtinti turi pats naudotojas, tvirtinimo veiksmui turi būti pavaizduoti ant kopėčių ir aprašyti naudojimo instrukcijose.

- Ja kāpnēs ir ar stabilizēšanas stieniem un ja tie ir jāpiestiprina pirms pirmās izmantošanas reizes, tad šai darbībai ir jābūt aprakstītai uz kāpnēm un lietošanas pamācībā.

- Pokud se žebřík dodává se stabilizačními tyčemi a mají-li tyto tyče být uživatelem upevněny před prvním použitím, musí být tento postup uveden na žebříku i v pokynech pro uživatele.

- Если лестница снабжена стабилизаторами, они крепятся пользователем до первого использования.

Echelles coulissantes à corde / Extension ladders with rope / Escaleras extensibles con cuerda / Escadas de corda extensíveis / Seilzugleitern / Schuifladders met touw / Kőteles kitolható létrák / Drabiny rozsuwane linką / Scări culisante cu coardă / Klizne ljestve s konopcem / Merdevine na izvlačenje sa užetom / Ljestve na izvlačenje s užetom / Výsuvný rebrík s lanom / Kőiega pikendatavad teleskoopredelit / Ištraukiamosios kopėčios (virve) / Ar auklu izbīdāmas kāpnes / Výsuvný žebřík s lanem / Раздвижные лестницы с тросом



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.

- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.

- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.

- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.

- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.

- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.

- Jeśli nie są automatyczne, urządzenia zamykające muszą być sprawdzone przed każdym użyciem.

- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate în întregime înainte de utilizare.

- Ukoliko nisu automatski, uređaje za blokiranje prije uporabe treba potpuno blokirati i provjeriti.

- Ako nisu automatski, okove treba prekontrolisati i i potpuno zavrnuti pre upotrebe.

- Ukoliko nije automatski, mehanizam zaključavanja mora biti potpuno osiguran i zaključen prije upotrebe.

- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.

- Mitteaumaatsed lukustusseadmed tuleb enne kasutamist üle kontrollida ja täielikult kinnitada.

- Jei fiksavimo įtaisai yra ne automatiniai, prieš naudojant būtina patikrinti, ar jie tinkamai užblokuoti.

- Ja kāpnes nedarbojas automātiski, tad pirms izmantošanas pārbaudiet bloķēšanas ierīces – tām ir jābūt pilnībā nobloķētām.

- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.

- Если блокирующие устройства не автоматические, они должны быть проверены и полностью заблокированы перед использованием.

- Ne jamais lâcher la corde en cours de manipulation. L'extrémité libre de la corde doit être attachée à l'échelle.

- Never release the rope while handling. The loose end of the rope shall be tied to the ladder.

- Nunca soltar la cuerda durante la manipulación. El extremo libre de la cuerda debe estar atado a la escalera.

- Nunca soltar a corda durante a manipulação. A extremidade livre da corda deve ser presa à escada.

- Das Seil während Behandlung nie loslassen. Das lose Ende des Seils muss an der Leiter befestigt werden (falls konstruktionsbedingt erforderlich).

- U mag het touw nooit loslaten tijdens de bewerking. Het vrije uiteinde van de koord moet worden bevestigd aan de ladder.

- Ne használja a létrát munkahídnak.

- Nie używaj drabiny jako chodnika.

- Nu utilizați scara ca o pasarelă.

- Nemojte koristiti ljestve kao most.

- Ne koristite merdevine kao most.

- Nemojte koristiti ljestve kao most za hodanje.

- Nepoužívajte rebrík ako prechodový mostík.

- Ärge kasutage redelit sillana.

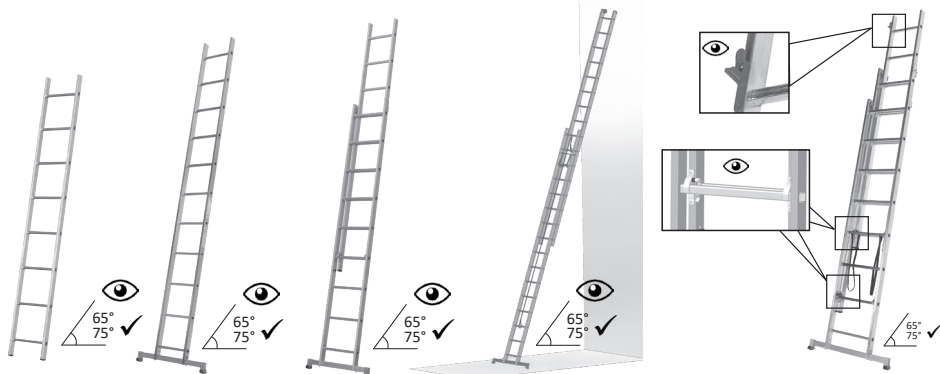
- Nenaudoti kopėčių kaip tiltelio.

- Neizmantojiet kāpnes kā tiltu.

- Nepoužívejte žebřík jako můstek.

- Не используйте лестницу в качестве перекладины.

Echelles d'appui / Leaning ladders / Escaleras de apoyo / Escadas de apoio / Anlegeleitern / Leunende ladder / Támasztólétrák / Drabiny przystawne / Scări de sprijin / Potporne ljestve / Naslanjače / Prislone ljestve / Oporné rebríky / Pikendatavad najaredelid / Atremiamosios kopėčios / Pieslienamās kāpnes / Výsuvné opěrné žebříky / Опорные лестницы



- Ne pas appuyer l'échelle contre les surfaces inadaptées.
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.
- No apoyar la escalera sobre superficies no adaptadas.
- Não apoiar a escada contra superfícies inadequadas.
- Die Leiter nicht gegen ungeeignete Oberflächen lehnen.

- De lader niet leunen tegen ongeschikte oppervlakken.
- Ne támassza a létrát nem megfelelő felületekhez.
- Do not lean the ladder against unsuitable surfaces.
- Nu sprijiniți scara pe suprafețe necorespunzătoare.
- Nemojte pritiskati ljestve na neodgovarajuće površine.
- Ne oslanjajte merdevine na za to neprilagođene površine.
- Nemojte prislanjati ljestve na nestabilne oslonce.
- Netlačte rebrík proti neprispôsobeným plochám.
- Árge toetage redelit sobimatute pindade vastu.
- Neatremti kopėčių į tam netinkamus paviršius.
- Nenovietojiet kāpnes pret nepiemērotām virsmām.
- Neopírejte žebřík o nevhodné plochy.
- Не прислоняйте лестницу к неподходящим поверхностям.



- Les échelles servant à accéder à un niveau supérieur, doivent être allongées d'au moins 1 m au-dessus du point à atteindre et doivent être sécurisées, si nécessaire.
- Ladders used for access to a higher level shall be extended at least 1 m above the landing point and secured, if necessary.

- Las escaleras utilizadas para acceder a un nivel superior deben prolongarse al menos 1 m por encima del punto de llegada y estar sujetadas firmemente, si es necesario.
- As escadas que servem para aceder a um nível superior, devem ser alongadas com pelo menos 1 metro acima do ponto a atingir e devem ser fixas, se necessário.
- Leitern für den Zugang zu einer größeren Höhe müssen mindestens 1 m über den Anlegepunkt hinaus ausgeschoben und bei Bedarf gesichert werden.
- De ladders dienen voor toegang tot een hoger niveau. Ze moeten minimum 1 meter boven het te bereiken punt worden gemonteerd en ze moeten worden beveiligd, indien noodzakelijk.
- A magasabb szintek elérésére szolgáló létráknak legalább 1 méterrel túl kell nyúlniuk az elérendő pont felett, és szükség esetén rögzíteni kell őket.
- Drabiny służące do wchodzenia na wyższy poziom muszą być wysunięte o co najmniej 1 m ponad ten poziom i w razie potrzeby odpowiednio zabezpieczone.
- Scările folosite pentru a avea acces la un nivel superior trebuie să fie extinse cu cel puțin 1 m deasupra punctului de atins și trebuie securizate, dacă este necesar.
- Ljestve za pristup višim razinama moraju se moći produžiti za najmanje 1 m iznad točke dosega te ih,

prema potrebi, treba biti moguće povezati.

- Merdevine koje služe za pristup višem nivou treba da budu položene najmanje 1m iznad tačke koju treba dosegnuti i, po potrebi, treba da budu obezbeđene.
- Ljestve koje služe za penjanje na više nivoe se moraju produžiti za barem 1 m iznad nivoa silaska te ukoliko je potrebno osigurati.
- Rebríky, ktoré slúžia na vystúpenie do vyššej polohy, musia byť predĺžené minimálne o 1 meter nad úroveň, ktorú je potrebné dosiahnuť a ak je to potrebné, musia byť zabezpečené.
- Kõrgemale tasandile pääsemiseks kasutatavad redelid peavad ulatuma kõrgemast tasandist vähemalt 1 m jagu kõrgemale ja tuleb vajaduse korral kinnitada.
- Lipant j didelj aukštj atremiamosiomis kopėčiomis, būtina jas iškišti ne mažiau kaip 1 m virš atramos taško, jei reikia – pritvirtinti.
- Kāpnēm, kas paredzētas lielam augstumam, ir jābūt vismaz 1 m virs sasniedzamā punkta un, ja nepieciešams, nostiprinātām.
- Žebříky určené pro přístup na vyšší úroveň je nutno postavit alespoň 1 m nad požadované místo určené a musejí být podle potřeby zabezpečeny.
- Лестницы для доступа к более высокому уровню должны превышать этот уровень минимум на 1 м. и при необходимости должны быть подстрахованы.



- Les échelles d'appui à échelons doivent être utilisées en respectant l'angle approprié.
- Leaning ladders with rungs shall be used at the correct angle.
- Las escaleras de apoyo de peldaños deben utilizarse respetando el ángulo apropiado.
- As escadas de apoio com patamares devem ser utilizadas respeitando o ângulo apropriado.

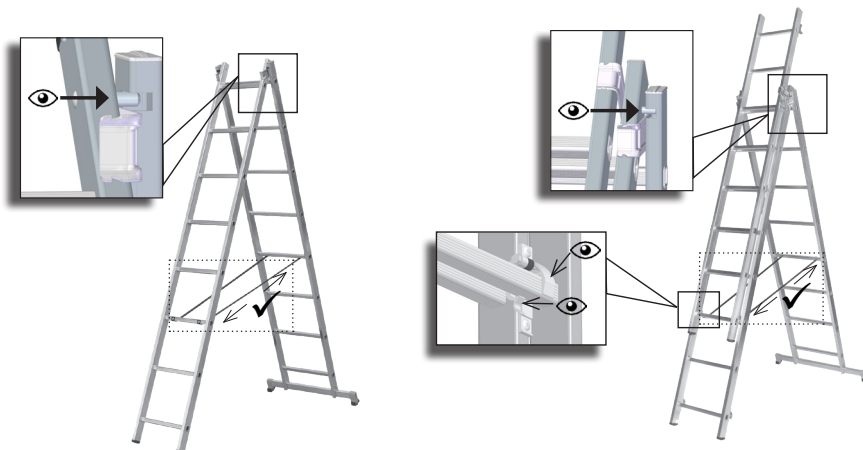
- Anlegeleitern mit Sprossen müssen im richtigen Winkel verwendet werden.
- Leunende ladders met niveaus moeten worden gebruikt in de gepaste hoek.
- A létrafokokkal ellátott támasztólétrákat a megfelelő szögben kell felállítani.
- Drabiny przystawne ze szczeblami powinny być stosowane pod odpowiednim kątem.
- Scăriile de sprijin cu tronsoane trebuie să fie utilizate cu respectarea unghiului adecvat.
- Ljestve na potpornim ljestvama trebaju koristiti pod pravim kutom.
- Merdevine naslanjače sa prečkama treba koristiti pod određenim uglom.
- Prislone ljestve sa prečkama se moraju koristiti pod odgovarajućim uglom.
- Oporné rebríky s priečkami môžu byť používané len pri dodržiavaní vhodného uhla.
- Pulkadega najaredeleid tuleb kasutada õige nurga all.
- Atremiamąsias kopėčias su skersiniais būtina naudoti pastatytas tinkamu kampui.
- Pieslienamās kāpnes ar kāpšļiem novietojiet piemērotā leņķī.
- Opěrné žebříky s příčkami je nutno používat při dodržování vhodného úhlu.
- Опорные лестницы следует использовать, соблюдая правильный угол.



- Ne pas se tenir sur les trois marches/échelons supérieurs d'une échelle d'appui.
- Do not stand on the top three steps/rungs of a leaning ladder.
- No pararse sobre los tres escalones/peldaños superiores de una escalera de apoyo.
- Não permanecer sobre os três degraus/patamares superiores de uma escada de apoio.

- Die obersten drei Stufen/Sprossen einer Anlegeleiter nicht als Standfläche benutzen.
- Zich niet vasthouden aan de drie bovenste treden/niveaus van een leunende ladder.
- Ne álljon a támasztólétra felső három lépcsőjére / fokára.
- Nie stawać na trzech najwyższych szczeblach/stopniach drabiny przystawnej.
- Nu stați pe cele trei trepte/tronsoane superioare ale unei scări de sprijin.
- Nemojte stajati na gornja tri gazišta/prečke ljestvice.
- Nemojte stajati na tri najviša gazišta ili prečke merdevina naslanjača.
- Nemojte nikad stajati na prve tri stepenice/prečke (gazišta) prisloneh ljestvi.
- Nedržte sa na troch horných schodoch/ stupienkoch oporného rebríka.
- Ärge seiske najaredeli kolmel ülemisel astmel/pulgal.
- Nelipti ant trijų viršutinių atremiamųjų kopėčių skersinių / pakopų.
- Nestāviet uz pēdējiem trīs pakāpieniem/kāpšļiem, esot uz pieslienamajām kāpnēm.
- Nedržte se za tři horní schůdky/příčky opěrného žebříku.
- Не становитесь на последние три ступеньки опорной лестницы.

En position autostable / Free standing position / En posición escalera de tijera / Em posição de escadote / Freistehende Stellung / In de trapladder positie / Szabadon álló pozíció / W pozycji samostojącej / În poziția scară / U položaju stolice / U položaju samostojećih merdevina / U položaju jednostranih ljestvi / V pozícii dvojitého rebríka / Harkredeli asendis / Laiptelių konfigūracijoje / Atlocītā stāvoklī / V pozícii dvojitého rebríka / В позиции «стремянка» :



- En position autostable :

Vérifier l'enclenchement de l'axe dans son logement.
Monter sur le plan le plus étroit.

- Free standing position :

Check that the axle is properly fitted onto the notch on the widest section.

Climb on the ladder by the narrowest section.

- En posición escalera de tijera :

Verificar el enganche del eje en su sitio.

Subir sobre el plano más angosto.

- Em posição de escadote :

Verificar se o engate do eixo se encontra no lugar.

Subir pelo plano mais estreito.

- Freistehende Stellung :

Prüfen, daß die Achse gut in der Kerbe eingerastet wurde.

Auf der schmale Seite der Leiter aufsteigen.

- In de trapladder positie:

Controleer de vergrendeling van de as in zijn behuizing.

Monteren op het meest rechte vlak.

- Szabadon álló pozíció :

Ellenőrizze, hogy a tengely megfelelően illeszkedik a hornyba.

A legkeskenyebb létra elemen másszon fel a létrára.

- W pozycji samostojącej :

Sprawdzić, czy oś jest prawidłowo osadzona w nacięciu.

Wchodzić po najwęższej części drabiny.

- În poziția scară :

Verificați cuplarea axului pe poziție.

Montați pe planul cel mai stabil.

- U položaju stolice :

Provjerite dali je osovina učvršćena u kućištu.

Uspnite se na najnižu razinu.

- U položaju samostojećih merdevina :

Uverite se da je spoj dobro postavljen u ležište.

Penjite se na užu nogare.

- U položaju jednostranih ljestvi :

Provjerite da li je osovina ukopčana na svom mjestu.

Popnite se na prečku s najužim razmakom.

- V pozícii dvojitého rebríka :

Skontrolujte správne zasunutie západky.

Stúpajte po rebríku po najužšej časti.

- Harkredeli asendis :

Kontrollige, et tihvt lukustuks pesasse.

Ronige redelile mööda kitsamat seksiooni.

- Laiptelių konfigūracijoje :

Patikrinkite, ar strypas įstatytas į jam skirtą vietą.

Lipkite ant siauriausios kopėčių sekcijos.

- Atlocītā stāvoklī :

Pārbaudiet, lai abas asis būtu nofiksējušās savienojumu vietās.

Kāpiet uz šaurākās plaknes.

- V pozícii dvojitého rebríka :

Zkontrolujte správne zasunutí západky.

Stoupejte po žebříku po nejužší části.

- В позиции «стремянка» :

Проверить надежное защёлкивание оси в паз

Для подъёма использовать самую узкую лестницу



- Ouvrir entièrement l'échelle avant utilisation. L'échelle est équipée de deux sangles. S'assurer que ce dispositif anti-écartement est présent.
- Open the ladder fully before use. Ladder is equipped with two anti-separation straps. Check the presence of this anti-separation mechanism.

- Abrir totalmente la escalera antes de utilizarla. La escalera está dotada de dos correas.

Comprobar que el dispositivo para limitar la apertura esté presente.

- Abrir completamente a escada antes da utilização. A escada está equipada com duas cintas. Certificar-se de que dispositivo anti-separação está presente.

- Die Leiter vor Benutzung vollständig öffnen. Die Leiter ist mit zwei Gurten ausgestattet. Immer prüfen, daß diese Spreizsicherung anwesend ist.

- De ladder volledig openen voor gebruik. De ladder is uitgerust met twee riemen. Zorg ervoor dat het spreidbeveiligingssysteem aanwezig is.

- Használat előtt nyissa ki teljesen a létrát. A létra két hevederrel van felszerelve. Ellenőrizze a hevederek meglétét.

- Przed użyciem otworzyć całkowicie drabinę. Drabina wyposażona jest w dwa paski. Upewnij się, że system zapobiegający rozsuwaniu się jest obecny.

- Deschideți complet scara înainte de a utiliza. Scara este prevăzută cu două chingi. Asigurați-vă că acest dispozitiv de blocare există în dotare.

- U potpunosti otvorite ljestve prije uporabe. Ljestve su opremljene s dva remena. Provjerite dali postoji ovaj uređaj protiv proroza.

- Potpuno rasklopite merdevine pre upotrebe. Na merdevinama se nalaze dve gurtne. Uverite se da je ovaj mehanizam zaštitе od razdvajanja merdevina prisutan.

- Otvorite ljestve do kraja prije upotrebe. Na ljestvama se nalaze dvije trake. Obavezno provjerite da li je ovaj protupomični mehanizam na svom mjestu.

- Pred použitím rebrík úplne otvorte. Rebrík je vybavený dvoma popruhmi. Zistite sa, aby bolo prítomné toto zariadenie proti roztvoreniu.

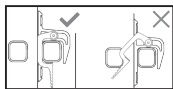
- Enne kasutamist avage redel täielikult. Redel on varustatud kahe rihmaga. Veenduge, et see laialivajumist takistav mehhanism oleks olemas.

- Prieš naudojant, skėčiamąsias kopėčias būtina visiškai išskleisti. Kopėčios turi du diržus. Įsitinkite, kad ši apsaugos nuo išsiskleidimo priemonė yra vietoje.

- Pirms kāpņu lietošanas, maksimāli tās atveriet. Kāpnes ir aprīkotas ar divām siksnām. Pārlicinieties, lai netrūktu šīs pretslīdēšanas aprīkojums.

- Žebřík před použitím zcela rozevřete. Žebřík je vybaven dvěma popruhy. Zajistěte se, aby bylo přítomno toto zařízení proti rozevření.

- Полностью откройте лестницу перед использованием. Лестница снабжена двумя ремнями подпругой безопасности; проверить их наличие перед каждым использованием.



- Les dispositifs de verrouillage doivent être vérifiés et totalement verrouillés avant utilisation.
- Locking devices shall be checked and be fully secured before use.
- Si los dispositivos de bloqueo no son automáticos, deben verificarse y trabarse firmemente antes de la utilización.

- Caso não sejam automáticos, os dispositivos de bloqueio devem ser verificados e totalmente apertados antes da utilização.
- Sperreinrichtungen müssen vor der Benutzung kontrolliert und vollständig gesichert werden, wenn dies nicht automatisch erfolgt.
- Als ze niet automatisch werken, moeten de vergrendelingsmechanismen worden geverifieerd en volledig vergrendeld voor gebruik.
- Ha a reteszelő eszközök nem automatikusak, használat előtt ellenőrizni kell őket és teljesen reteszelni.
- Jeśli nie są automatyczne, urządzenia zamykające muszą być sprawdzane przed każdym użyciem.
- Dacă nu sunt automate, dispozitivele de blocare trebuie să fie verificate și blocate în întregime înainte de utilizare.
- Ukoliko nisu automatski, uređaje za blokiranje prije uporabe treba potpuno blokirati i provjeriti.
- Ako nisu automatski, okove treba prekontrolisati i i potpuno zavrnuti pre upotrebe.
- Ukoliko nije automatski, mehanizam zaključavanja mora biti potpuno osiguran i zaključan prije upotrebe.
- Ak nie sú automatické, uzamykateľné prípravky musia byť skontrolované a úplne uzatvorené ešte pred použitím.
- Mitteaautomatsed lukustuseseadmed tuleb enne kasutamist üle kontrollida ja täielikult kinnitada.
- Jei fiksavimo įtaisai yra ne automatiniai, prieš naudojant būtina patikrinti, ar jie tinkamai užblokuoti.
- Ja kāpnes nedarbojas automātiski, tad pirms izmantošanas pārbaudiet bloķēšanas ierīces – tām ir jābūt pilnībā nobloķētām.
- Pokud nejsou pojistná zařízení automatická, je nutno je před použitím kontrolovat a dokonale zajistit.
- Если блокирующие устройства не автоматические, они должны быть проверены и полностью заблокированы перед использованием.



- Ne pas se tenir sur les deux marches/échelons supérieurs d'une échelle double sans plate-forme ni barre de soutien à hauteur des mains/genoux.
- Do not stand on the top two steps/rungs of a standing ladder without a platform and a hand/knee rail.
- No pararse sobre los escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma ni barandilla a la altura de las manos/rodillas.

- Não permanecer sobre os dois degraus/plataformas superiores de uma escada dupla/ escadote sem plataforma nem barra de suporte à altura das mãos/dos joelhos.
- Die obersten zwei Stufen/Sprossen einer Stehleiter ohne Plattform und Haltevorrichtung für Hand/Knie nicht als Standfläche benutzen.
- Zich niet vasthouden aan de twee bovenste treden/niveaus van een dubbele ladder zonder platform of steunbalk ter hoogte van de handen/knieën.
- Ne álljon az olyan kétágú létra két felső lépcsőjére / fokára, amely nincs ellátva fellépővel és korláttal a kezek / térdek magasságában.
- Nie stawać na dwóch najwyższych szczeblach/stopniach podwójnej drabiny bez platformy albo wspornika na wysokości rąk/kolan.
- Nu stați pe cele două trepte/tronsoane superioare ale unei scări duble fără o platformă sau o bară de sprijin la înălțimea mâinilor/genunchilor.
- Nemojte stajati na gornja dva gazišta/prečke dvostrukih ljestvi bez platforme ili nosača u visini ruku/koljena.
- Nemojte stajati na dva najviša gazišta/prečke dvokrakih merdevina bez platforme i bez prečke za pridržavanje u visini ruku/kolena.
- Nemojte stajati na gornje dvije stepenice/prečke dvostranih ljestvi ako nema platforme ili prečke oslonca u visini ruke/koljena.
- Nedržte sa na dvoch horných schodoch/ stupienkoch dvojitého rebríka bez rampy alebo podpornej tyče vo výške rúk/kolien.
- Ärge seiske harkredeli kahel ülemisel pulgal/astmel ilma platvormi ja käte/põlvede kõrgusel asuva tugilatita.
- Nelipti ant dviejų viršutinių skečiamųjų kopėčių skersinių / pakopų, jei kopėčių neturi stovėjimo aikštelės ir turėklų / kelių atramos.
- Nestāvēt uz dārza kāpņu pēdējiem diviem pakāpieniem/kāpšjiem, kam nav ne platforma, ne atbalsta stienis roku/ceļgala augstumā.
- Nedržte se na dvou horních schůdcích/příčkách dvojitého žebříku bez plošiny a opěrné tyče na úrovni rukou/kolen.
- Не становитесь на две верхние ступеньки/ подножки двойной лестницы без платформы или опоры на высоте рук / коленей.



- Lorsque l'échelle transformable est utilisée en position d'échelle double munie d'une échelle aérienne ou en position pour escalier, ne pas monter au-dessus des quatre marches ou échelons supérieur(e)s

- Do not climb above the top four steps/rungs of a combination ladder used in the standing ladder position, with extending ladder at the top or in the stairway position.

- Cuando una escalera transformable es utilizada en posición de escalera doble dotada de una escalera aérea o en posición para escalera, no subir sobre los cuatro escalones o peldaños superiores.

- Quando a escada transformável é utilizada na posição de escada dupla munida de uma escada aérea ou na posição para a escada, não permanecer nos quatro degraus ou patamares superiores.

- Bei Benutzung der Leiter in Stehleiterposition mit aufge-setzter Schiebeleiter oder in Treppen-position nicht über die oberen vier Stufen/Spros-sen nicht betreten.

- Als de transformeerbare ladder wordt gebruikt in de dubbele ladderpositie voorzien van een hogere ladder of als trap mag men de ladder niet hoger betreden dan aanbevolen door de fabrikant. De minimumvereiste is zich niet vast te houden op de vier bovenste treden of niveaus.

- Amikor az átalakítható létrát felső létrával ellátott kétágú létra helyzetben vagy lépcsőre támasztott helyzetben használja, ne lépjen feljebb a gyártó által ajánlott létrafoknál vagy lépcsőnél. A minimális követelmény az, hogy ne álljon a négy legfelső lépcsőre vagy létrafokra.

- Jeśli drabina przekształcalna jest stosowana w pozycji drabiny rozstawnej z drabinką, albo w pozycji schodków, nie instalować jej wyżej stopni zalecanych przez producenta. Minimalnym wymogiem jest, aby nie trzeba było się trzymać na najwyższych czterech stopniach lub szczeblach.

- Atunci când scara transformabilă este utilizată în poziție de scară dublă prevăzută cu o scară aeriană sau în poziție de scară, nu trebuie să urcați deasupra tronsonului sau treptei recomandate de producător. Cerința minimă este că nu trebuie să stați pe primele patru trepte sau tronsoane superioare.

- Kada se transformacijske lestve koriste u položaju s dvostrukim lestvama nadzemnih lestvi ili u položaju stepenica, nemojte se penjati na gornje prečke ili iznad prečki koje preporuča proizvođač. Minimalni zahtjev je da se ne gazi na najgornje četiri prečke ili gazišta.

- Kada se kombinovane merdevine koriste u položaju dvokrakih merdevina sa rasklapajućim merdevinama ili u položaju za stepenik, nemojte se penjati iznad prečke koju preporučuje proizvođač. Minimalni zahtev da se ne stoji na četiri najviša gazišta ili prečke mora biti naznačen na odgovarajućem gazištu, odnosno prečki.

- Kad se kombinovane lestve koriste u položaju dvostranih samostojećih lestvi s produžetkom na vrhu ili u položaju za penjanje, nemojte stajati na četiri gornja gazišta (stepenice ili prečke).

- Pokiaľ sa prestaviteľný rebrík používa v polohe dvojitého rebríka vybaveného závesným rebríkom alebo v polohe schodišťa, nevystupujte nahor po stupienku alebo po výrobcom doporučenom schode. Minimálnou požiadavkou je nezdržať sa na štyroch schodoch alebo horných stupienkoch.

- Kui kasutate kombineeritavat redelit harkredelina koos pikendusredeliga või trepil, ärge astuge üle tootja nimetatud pulga või astme. Miinimumnõude kohaselt ei tohi seista neljal ülemisel astmel või pulgal.

- Kai skečiamosios ištraukiamosios kopėčios naudojamos kaip skečiamosios kopėčios su ištraukiamąja dalimi arba statomos ant laiptų, nelipti aukščiau gamintojo nurodyto skersinio ar pakopos. Nelipti bent ant keturių viršutinių skersinių ar pakopų.

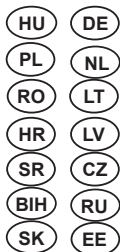
- Ja izvelkamās kāpnes izmanto kā dubultās kāpnes ar vienu paceltu kāpņu daļu vai tās ir novietotas uz trepēm, ievērojiet ražotāja norādījumus par kāpšanu uz augstākajiem pakāpieniem. Minimālā prasība ir nestāvēt uz pēdējiem četriem pakāpieniem.

- Pokud se rozkládací žebřík používá v poloze dvojitého žebříku s nadzemním žebříkem nebo v poloze na schodišti, nevystupujte nad příčku nebo schůdek doporučený výrobcem. Minimálním požadavkem je nezdržovat se na nejvyšších čtyřech schůdkách nebo příčkách.

- Если трансформируемая лестница используется в положении двойной мини-лестницы для опоры верхней лестницы или в положении для подъема. Нельзя становиться, как минимум, на четыре верхние ступеньки.



Centaure - CDH Group
979 Avenue de la Gare
27610 Romilly-sur-Andelle
FRANCE
www.centaure.fr



WernerCo Hungary Kft
Szent István krt 19
6000 Kecskemét
Hungary
www.wernerco.com/eu